



Automne / Herbst 2014

DE CLIÄRRWER REIDER



IMPRESSUM

Éditeur | Herausgeber

Collège des bourgmestre et échevins

Kollegium der Bürgermeister und Schöffen

Emile EICHER, Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS

Les organes communaux se servent du bulletin d'information «De Cliärrwer Reider» pour communiquer leurs projets, décisions et avis aux citoyennes et citoyens.

Das Informationsblatt „De Cliärrwer Reider“ dient den Gemeindeorganen um den Bürgerinnen und Bürgern ihre Projekte, Entscheidungen und Stellungnahmen mitzuteilen.

Le contenu reste limité aux affaires de l'administration communale.

Der Inhalt bleibt den Angelegenheiten der Gemeindeverwaltung vorbehalten.

Administration communale de Clervaux | Gemeindeverwaltung Clerf

Château de Clervaux

B.P. 35 | L-9701 Clervaux

Tél.: 27 800 - 1 | Fax: 27 800 - 900

secretariat@clervaux.lu

www.clervaux.lu

4 numéros par an (printemps, été, automne, hiver)

4 Ausgaben pro Jahr (Frühling, Sommer, Herbst, Winter)

SOMMAIRE | INHALTSVERZEICHNIS

Le mot du bourgmestre	5
-----------------------------	---

Décisions du conseil communal

Séance du 21.07.2014 Séance du 03.10.2014 Séance du 17.10.2014 Séance du 25.10.2014	6-16
--	------

Avis divers

Nouvelles heures d'ouverture Renouvellement des cartes d'identité	17
Lecture à distance des compteurs d'eau	18
Collecte des déchets Exposition Tony VACCARO	19
Pacte Climat Règlement communal protection contre le bruit	20
Cours de premiers secours Pollution Haute-Sûre pesticides	21
Commission d'intégration Plan Cattenom Antenne collective	22 23
Réservation salles RESONORD Arcus	24 26
Fondation Autisme Service Krank Kanner Doheem	27 29

Grußwort des Bürgermeisters	49
-----------------------------------	----

Beschlüsse des Gemeinderats

Sitzung vom 21.07.2014 Sitzung vom 03.10.2014 Sitzung vom 17.10.2014 Sitzung vom 25.10.2014	50-60
--	-------

Verschiedene Mitteilungen

Neue Öffnungszeiten Erneuerung Personalausweise	61
Fernauslesung der Wasserzähler	62
Abfallentsorgung Ausstellung Tony VACCARO	63
Klimapakt Gemeindeverordnung Schutz gegen Lärm	64
Erste-Hilfe-Kurs Verschmutzung Obersauer Pflanzenschutzmittel	65
Integrationsausschuss Cattenom-Plan Gemeinschaftsantenne	66 67
Reservierung Gemeindesäle RESONORD Arcus	68 70
Fondation Autisme Service Krank Kanner Doheem	71 73
Cube 521 Règlement communal protection contre le bruit	32 34
Repas sur roues CFL	37 40
Tony VACCARO Babykrees	41 42
Landakademie Hëllef Doheem	44 46

LE MOT DU BOURGMESTRE

Chère citoyenne, cher citoyen,

Avec cette nouvelle édition du « Cliärrwer Reider », édition automne 2014, nous vous faisons parvenir les rapports des séances du conseil communal de juillet à octobre 2014.

Vous y trouverez un petit article sur une action organisée de la commission d'intégration lors de la rentrée scolaire au restaurant du centre scolaire et sportif de Reuler, une action qui a connu un grand succès et qui a permis à la commission d'intégration de se présenter. Je remercie la commission d'intégration pour son initiative au service de nos citoyens.

J'attire votre attention sur les grands moments qui nous attendent pendant l'automne et la saison hivernale à venir, soit deux moments majeurs et traditionnels, le « Haupeschmaart » à Munshausen en date du dimanche 9 novembre 2014 et le « Chrëstmaart » à Clervaux en date du 7 décembre 2014. Le vernissage d'une exposition de photos sur la Seconde Guerre mondiale aura lieu au centre culturel du château de Clervaux le samedi 13 décembre 2014. Il s'agit d'une collection de photos extraordinaires de Tony VACCARO, photojournaliste et portraitiste américain.

Par ailleurs, les célèbres Petits Chanteurs de Vienne (« Wiener Sängerknaben ») viennent interpréter les plus beaux chants de Noël allemands et du monde entier au Cube 521 à Marnach. Vous trouverez le programme des mois de novembre à février à partir de la page 32 de la présente édition.

Il me reste qu'à vous souhaiter un agréable automne et nous nous retrouvons prochainement pour une nouvelle édition du « Cliärrwer Reider ».

Avec mes sentiments les meilleurs,

Emile EICHER | Bourgmestre



DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL | SÉANCE DU 21 JUILLET 14

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ; Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, conseillers.

Absent : Néant**Règlements communaux**

Le conseil communal décide d'adopter le projet de règlement interne tel que proposé par le collège échevinal concernant le fonctionnement du service communal « repas sur roues ». Le texte intégral en langue française de ce règlement se trouve à la page 37 de la présente édition.

Le conseil communal approuve deux règlements de circulation émis par le collège échevinal :

- Reuler : la bande gauche à Reuler en direction d'Urspelt à hauteur des maisons 20 à 64 est barrée, ceci du 3 juillet 2014 jusqu'à la fin des travaux, estimée vers fin octobre 2014.
- Lieler : la rue *beim Weier* à Lieler est barrée à toute circulation sur une longueur de +-160 m entre les maisons 4 et 19 du 9 juillet 2014 jusqu'à la fin des travaux (+- trois semaines).

Étant donné que les modalités d'octroi de la nouvelle carte d'identité électronique prévoient le paiement d'une taxe de chancellerie au profit de l'État d'un montant de 14, de 10 ou de 5 €, le conseil communal supprime rétroactivement au 1^{er} juillet 2014 la taxe communale de chancellerie de 7,5 €, ceci sur recommandation du Ministre de l'Intérieur.

Contrats et conventions

Le contrat de bail conclu entre le collège échevinal et les époux DEBICKÉ VAN DER

NOOT-VANNI n'a pas été approuvé et le collège échevinal a été chargé d'élaborer un nouveau contrat en respectant les remarques formulées par le conseil communal.

L'accord de principe au sujet du projet de programme « LEADER Éislek », mis en œuvre dans le cadre de la nouvelle période 2014-2020 de l'initiative communautaire LEADER, courant du 1^{er} janvier 2015 au 31 décembre 2021 est ratifié. Il prévoit la contribution active de la commune de Clervaux à l'élaboration d'une stratégie commune « LEADER Éislek », l'adhésion au futur groupe d'action locale (GAL), ainsi que la contribution financière de 6 €/habitant/an.

Syndicats intercommunaux

Le conseil communal exprime sa volonté de continuer à faire partie du Syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc Naturel de l'Our pour une nouvelle période de dix ans prenant cours à l'échéance de la période initiale de dix ans, début juin 2015.

Divers

Le conseil communal approuve l'aménagement de deux arrêts de bus supplémentaires dans la localité de Clervaux, dans la *route d'Eselborn*, à hauteur du hall polyvalent, avec la dénomination « Clervaux-Hall polyvalent » et dans la *route de Bastogne*, à hauteur de la maison 17A, avec la dénomination « Clervaux-Baastnecherstrooss ».

Le prix de vente de bois issu du bois communal, ayant appartenu à l'ancienne section de Hupperdange est révisé. Le conseil communal décide d'abattre un maximum de 70 cordes de bois par an, ceci sous la surveillance du service forestier, de fixer le prix préférentiel à 80 €/corde et de fixer le prix régulier à 100 €/corde, ceci à partir du 1^{er} janvier 2015.

Projets

Le conseil communal approuve avec 9 voix pour et 4 voix contre le devis au montant de 132.000 € TTC relatif à l'aménagement de la place publique à Heinerscheid entre l'église et le bâtiment de l'ancienne mairie de Heinerscheid.

Plan d'aménagement général

Le conseil communal décide avec 12 voix pour et 1 abstention d'approuver la modification ponctuelle du plan d'aménagement général par une extension à Clervaux, *route de Marnach*, au lieu-dit « oberste Haag », n°248/3154 et partiellement n° 247/3152, 247/3153 et 247/3156 et de classer ces parcelles en « zone de moyenne densité ».

Le conseil communal décide d'approuver la modification ponctuelle du plan d'aménagement général par une extension à Eselborn, au lieu-dit « Mecherwee » concernant partiellement la parcelle n° 169/3610 et de classer cette parcelle en « zone de moyenne densité ».

Plan d'aménagement particulier

Le conseil communal approuve le projet d'aménagement particulier à Clervaux, au lieu-dit « Ennert der Loretto Kapell », prévoyant un maximum de 54 unités de logements sur 4 lots, n° 492/3036 et 492/3054 appartenant à « Immobilière N. Arend SA » et présenté pour son compte par le bureau « Espace et Paysages ».

Propriétés communales

L'acte de cession gratuite signé entre le collège échevinal et le cédant « Albra SA », relatif au projet de redressement du CR326 menant de Marnach à Roder, concernant une parcelle de 3 ca à être incorporée dans la surface de la voirie, est approuvé.

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL | SÉANCE DU 3 OCTOBRE 14

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ; Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, conseillers.

Absents : Néant**Contrats et conventions**

Le conseil communal approuve le contrat de bail conclu entre le collège des bourgmestre et échevins et les époux DEBICKÉ VAN DER NOOT-VANNI par lequel l'administration communale loue auxdits époux une surface de 6 x 12 m faisant partie de la parcelle n°396/3029, section CA de Clervaux et adjacente à la propriété desdits époux au prix de 100 € par an. Le bail est tacitement reconduit jusqu'à atteindre le maximum de neuf ans, soit le 30 avril 2023.

La convention relative à l'utilisation des locaux du camping « Reilerweier » au profit du syndicat d'intérêts locaux de Reuler et relative à l'utilisation des étangs de Reuler, conclue entre le collège des bourgmestre et échevins et Madame Ginette BOEVER, épouse ROGER est approuvée avec 12 voix pour et 1 abstention. La convention prévoit le paiement d'une indemnité de 1.000 € par an au profit de Madame BOEVER à titre de loyer pour l'occupation temporaire de cette salle par le syndicat. Les deux étangs de Reuler ainsi que leurs alentours, sis section CD de Clervaux, n°50/2402 d'une surface de 3 ha 34 a 87 ca sont à disposition de Madame BOEVER, ce au prix de 1.239,50 € par an. La convention est tacitement reconduite jusqu'à atteindre le maximum de neuf ans, soit le 31 décembre 2023.

Le contrat conclu entre la société « ARCADIA Fine Properties SA » et le collège des bourgmestre et échevins accordant un mandat exclusif de vente de l'Hôtel du Parc de Clervaux à ladite société pour une durée de 4 mois est approuvé avec 12 voix pour et 1 voix contre.

Projets

Le projet pour la plantation de haies, arbres fruitiers et feuillus, établi par le service station biologique du Parc Naturel de l'Our et indiquant un coût de 60.000 € pour

l'année 2015 est approuvé. Ces réalisations seront subventionnées à raison de 50 % à 75 % par le Ministère du Développement durable et des Infrastructures, département de l'Environnement.

Le projet pour la plantation de plantes indigènes à l'intérieur du PAG, établi par le service station biologique du Parc Naturel de l'Our et indiquant un coût de 3.500 € pour l'année 2015 est approuvé. Les responsables communaux ont décidé de soutenir les personnes privées par le remboursement de 50 % du prix des plantes indigènes plantées à l'intérieur du PAG.

Le décompte de travaux extraordinaires réalisé par la commune de Clervaux est approuvé :

Aménagement de la Maison du Tourisme

Devis 814.667,01 € Décompte 1.218.559,48 €

Le conseil communal décide avec 12 voix pour et 1 voix contre de ne pas faire établir un cadastre solaire régional et transmet cette décision au Parc Naturel de l'Our, coordinateur du team climat au sein du Pacte Climat.

Le point de l'ordre du jour au sujet du réaménagement du croisement N18-CR326 à Marnach, de l'approbation du devis pour le renouvellement de la conduite d'eau et de la canalisation est reporté à une séance ultérieure, étant donné que certaines informations de la part de l'Administration des Ponts & Chaussées font défaut.

La réactivation de l'arrêt de bus existant au lieu-dit « Bombatsch » à Marnach est approuvée, étant donné que le transport scolaire dessert cet arrêt.

Syndicats intercommunaux

Le conseil communal se prononce favorablement quant à l'adhésion de la commune de Walferdange au SIGI (Syndicat intercommunal de gestion informatique).

Propriétés communales

Le point de l'ordre du jour au sujet du plan de gestion de la propriété forestière de la commune de Clervaux pour 2015 est reporté à une séance ultérieure. Une visite des lieux avec le préposé-forestier sera organisée avant la discussion au sein du conseil communal.

Le point de l'ordre du jour au sujet de la vente d'une place à bâtir à Heinerscheid ainsi que sur le mode de la vente et la fixation d'un prix de vente minimum est reporté à une séance ultérieure, ceci en vue d'analyser la possibilité d'aménager un chemin piétonnier pour garantir l'ouverture au lotissement et son extension éventuelle.

Personnel communal

Le conseil communal décide de créer un poste dans la carrière du rédacteur communal pour les besoins des services technique et recette.

Divers

Le conseil communal décide avec 11 voix pour et 2 voix contre de modifier les heures d'ouverture du bureau de la population comme suit, ce à partir du 1^{er} janvier 2015 :

Heinerscheid : le mardi et mercredi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h30; fermeture complète pendant le mois d'août

Munshausen : fermeture définitive

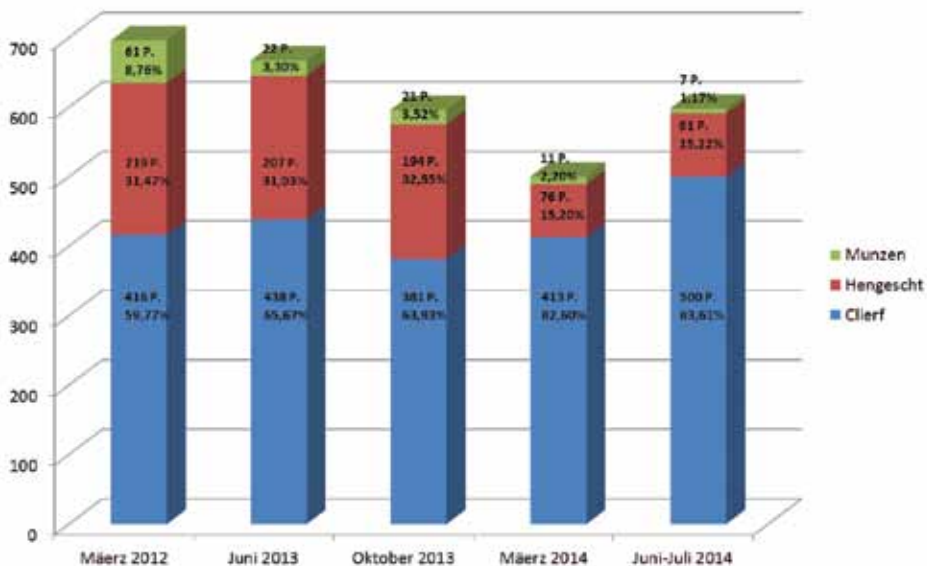
Il n'y a pas de changement en ce qui concerne les heures d'ouverture du guichet de Clervaux.

Cette décision a été prise en fonction de divers relevés de clients servis dans les trois bâtiments communaux, ce entre mars 2012 et juillet 2014, toujours pendant quatre semaines consécutives. Il en résulte que le taux de fréquentation du guichet de Munshausen est extrêmement bas ce qui justifie sa fermeture définitive. Pendant les quatre semaines en juin/juillet 2014, uniquement 7 personnes se sont rendues dans le guichet de Munshausen, ce qui représente 1,17% de la totalité de clients servis pendant cette même période.

Comme vous pouvez le constater dans les diagrammes à la page suivante le taux de fréquentation du guichet de Munshausen était en baisse constante depuis mars 2012, soit dès les premiers mois de la fusion des trois communes.

Tel est le cas pour le guichet de Heinerscheid, ce qui justifie également des heures d'ouverture plus restreintes qu'auparavant. Pendant les quatre semaines en juin/juillet 2014, uniquement 91 personnes se sont rendues dans le guichet de Heinerscheid, ce qui représente 15,22% de la totalité de clients servis pendant cette même période.

	Büro Clierf		Büro Hengescht		Büro Munzen	
März 2012	416	59,77%	219	31,47%	61	8,76%
Juni 2013	438	65,67%	207	31,03%	22	3,30%
Oktober 2013	381	63,93%	194	32,55%	21	3,52%
März 2014	413	82,60%	76	15,20%	11	2,20%
Juni-Juli 2014	500	83,61%	91	15,22%	7	1,17%



Le conseil communal approuve le devis supplémentaire de 12.000 € avec l'asbl Pyrrhus pour des images d'archives originales de l'Archive Bohr an Allemagne dans le cadre de la réalisation du film documentaire sur la Bataille des Ardennes à Clervaux.

Règlements communaux

Le conseil communal confirme les règlements de circulation suivants pris par le collège des bourgmestre et échevins et dépassant la durée de 72 heures :

- Clervaux : la petite ruelle reliant la *rue Ley* à la *rue Bongert* (entre les maisons n°1 et n°3 *rue Ley*) est barrée complètement à partir du 19 août 2014 jusqu'à la fin des travaux de gros œuvre d'une maison unifamiliale en construction (prévisionnellement décembre 2014). Elle reste accessible aux riverains (n°1 et n°3 *rue Ley*) et fournisseurs.

- Marnach : l'accès à la *rue Bombatsch* depuis la N7 est barré, ceci dans le cadre des travaux de la transversale de Clervaux. L'accès à la *rue Bombatsch* depuis le village de

Marnach est garanti. Le signal C2 (excepté bus) est abrogé temporairement pendant la durée du chantier et remplacé par un signal E14 (à 350 m) à l'entrée dans la rue *Bombatsch* depuis le village de Marnach. Le passage du transport scolaire reste garanti à travers la rue *Bombatsch* menant sur la N7. Le parking en face du bâtiment sis 30, *Marbuergerstrooss* est barré complètement. Un passage pour piétons temporaire à hauteur des arrêts de bus dans la *Marbuergerstrooss* est tracé. Toutes ces dispositions prennent effet en date du 26 août 2014 et ce pendant toute la durée du chantier. L'accès aux riverains reste garanti à tout moment depuis le village de Marnach.

- Clervaux : le sens unique de la rue *Ley* est aboli et le passage des véhicules de l'entreprise de construction de la maison unifamiliale sise 21, rue *Bongert* depuis l'église en direction de la rue *Bongert* en passant par la rue *Ley* est autorisé, ceci à partir du 12 septembre 2014 jusqu'à la fin des travaux et selon besoins.

- Marnach : la circulation à hauteur de 20b, *Haaptstrooss* à Marnach est réglée à voie unique par le barrage d'une voie, ce à partir du 15 septembre 2014 jusqu'à la fin des travaux (+/- 3 semaines).

- Hupperdange : la rue *Kaesfurterstrooss* est barrée à toute circulation entre les maisons sises 16 et 7 sur une longueur approximative de 50 m du 6 octobre 2014 8h00 jusqu'à la fin des travaux (approximativement 1 semaine). L'accès aux maisons 22 à 16 reste garanti, néanmoins le trafic est perturbé.

Le conseil communal décide de prendre le règlement de circulation suivant :

- Eselborn : le passage s'avère difficile sur la partie *op der Sang* à Eselborn, mais reste garanti. Le *Burewee* à l'intérieur d'Eselborn depuis l'entrée à partir de *op der Sang* jusqu'à l'entrée à la rue *Knupp* est barré partiellement. Depuis l'entrée au *Mecherwee* à partir de la rue du Village jusqu'à hauteur de la maison sise 7, *Mecherwee* une bande est barrée, le trafic étant réglé par feux rouges. Ces dispositions sont applicables du 6 octobre 2014 7h00 jusqu'à la fin des travaux (+/- 3 mois).

Projet d'aménagement particulier

Le conseil communal décide de ne pas donner suite à la demande de modification du projet d'aménagement particulier à Eselborn, 24, *Cité Schleed*, présenté par le bureau « Architekturbüro Scharf s.à r.l. » pour le compte de Madame Viviane GRASHOFF et confirme ainsi la décision du 27 janvier 2014 du collège échevinal.

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ;
 Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, , Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, conseillers.

Absents : Willy OESTREICHER, conseiller, excusé.

Imposition communale

Les taux multiplicateurs à appliquer en 2015 ont été fixés par le conseil communal :

Impôt commercial	330 %
Impôt foncier A (propriétés agricoles et forestières)	475 %
Impôt foncier B (immeubles bâtis et non bâtis)	475 %

Règlements communaux

Le conseil communal confirme le règlement de circulation suivant pris par le collège des bourgmestre et échevins et dépassant la durée de 72 heures :

- Marnach : l'accès est interdit dans les deux sens aux conducteurs de véhicules et d'animaux à l'exception des riverains et de leurs fournisseurs au chemin rural menant de la bifurcation au lieu-dit « Fëschberfuert » au lieu-dit « Hougeriicht » et du lieu-dit « Weifeschdelchen » au lieu-dit « Riedchen », ce à partir du 15 octobre 2014 jusqu'à la fin des travaux de la transversale de Clervaux (approximativement 1 an).

Projets

Le devis de l'Administration des Ponts & Chaussées relatif au réaménagement du croisement N18-CR326 à Marnach pour le renouvellement de la conduite d'eau et de la canalisation se chiffrant à 217.442 € TTC, est approuvé.

Le devis de l'Administration des Ponts & Chaussées relatif au réaménagement du CR339 à Kalborn pour le renouvellement du trottoir se chiffrant à 66.579 € TTC, est approuvé.

Divers

Le conseil communal décide avec 9 voix pour et 3 voix contre de fixer une indemnité compensatoire à 5.000 € par emplacement de stationnement requis par le règlement sur les bâtisses et non réalisable par le propriétaire/maître d'ouvrage.

Contrats et conventions

Le conseil communal décide d'approuver la convention signée entre le RESONORD et les collègues échevinaux des communes de Clervaux, Kiischpelt, Parc Hosingen, Putscheid, Tandel, Troisvierges, Vianden, Weiswampach et Wincrange entrant en vigueur le 1^{er} janvier 2015 pour prendre fin le 31 décembre 2019. La convention règle les relations entre le RESONORD et les communes membres ainsi que le financement des activités du RESONORD à charge des communes. Par ailleurs le conseil communal approuve le projet « École des Parents », un cadre interactif pour parents pouvant s'échanger sur des questions éducatives et familiales et la création de groupes de paroles thématiques pour public cible animés par un psychologue. Le coût total à supporter par la commune de Clervaux s'élève à 34.574 € en 2015.

Projet d'aménagement général

Le conseil communal approuve avec 11 voix pour et 1 abstention la modification ponctuelle du PAG à Eselborn, transformant les fonds sis en « zone rurale » en une « zone spéciale », permettant ainsi l'agrandissement de la société SYNPLANTS.

Plans sectoriels

Le point de l'ordre du jour au sujet des plans sectoriels est discuté au sein du conseil communal, tandis qu'un vote est reporté à une séance ultérieure.

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ; Raymond BEFFORT, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, , Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, conseillers.

Absents : Théo BLASEN, Willy OESTREICHER, conseillers, excusés.

Plans sectoriels

Le conseil communal se rallie avec 10 voix pour et 1 abstention à l'avis formulé par le collège des bourgmestre et échevins en matière des quatre plans sectoriels, soit logement, transports, paysages et zones d'activités économiques. Le texte intégral de cet avis peut être consulté sur notre site internet www.clervaux.lu.

AVIS DIVERS

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE

À partir du 1^{er} janvier 2015, la commune de Clervaux vous accueille selon des horaires différents, présentés ci-dessous :

Heures d'ouverture à partir du 1^{er} janvier 2015 (sauf jours fériés)

Clervaux :

Lundi à vendredi de 8h00 à 11h30

Mardi à vendredi de 14h00 à 16h30, le mercredi jusqu'à 19h00* (uniquement bureau de la population)

*La veille d'un jour férié, le bureau ferme à 16h30.

Heinerscheid :

Mardi et mercredi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h30; fermeture complète pendant le mois d'août

Les service technique et recette, uniquement à disposition à Heinerscheid, vous accueillent du lundi au vendredi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h30 sur rendez-vous ou bien en vous présentant via la sonnette à l'entrée du bâtiment.

Le bureau de Munshausen n'est dorénavant plus ouvert au public, vu le taux de fréquentation extrêmement bas (voir également pp. 11 et 12).

RENOUVELLEMENT DES CARTES D'IDENTITÉ LUXEMBOURGEOISES

À partir du 1^{er} juillet 2014, l'État luxembourgeois délivre, par l'intermédiaire des administrations communales, des cartes d'identité électroniques. Comme la délivrance de ces nouvelles cartes d'identité est gérée par un système informatique particulier de l'État, il ne nous est dorénavant plus possible d'envoyer une convocation aux citoyens dont la carte d'identité vient à échéance.

Nous recommandons donc à tous nos citoyens de vérifier périodiquement si leur carte d'identité est toujours en cours de validité, et de se présenter le cas échéant un mois avant son expiration à un de nos guichets, après avoir effectué le paiement de la taxe due. Pour les jeunes, les cartes d'identité délivrées avant le 1^{er} juillet 2014 viennent en principe à expiration respectivement au 4^e et 15^e anniversaire de son titulaire.

LECTURE À DISTANCE DES COMPTEURS D'EAU

Dans la commune de Clervaux environ 1700 compteurs d'eau ont été remplacés par des compteurs d'eau mécaniques au cours des dernières années.

Les nouveaux compteurs sont munis d'un module qui recense les impulsions de comptage, les enregistre et les transmet par radio. Ils peuvent toujours être lus visuellement. L'affichage comprend des chiffres en noir qui indiquent les mètres cube et des chiffres en rouge indiquant les litres.

Ce système évite les nuisances résultant de radiodiffusions permanentes en réduisant son activité de transmission au recensement des données de lectures. Ledit recensement se fait de l'extérieur sans accéder au bâtiment. Les données de consommation enregistrées sur le module sont chargées au moyen d'un appareil de lecture mobile.

L'usage de cette technologie nous permet de lire les compteurs d'eau deux fois par an, à savoir au mois de juin (facturation 2^e trimestre) et au mois de décembre (facturation 4^e trimestre). Les factures avec lecture des compteurs sont toujours précédées d'une facturation avec avance, laquelle est basée sur la consommation précédente (1^{er} et 3^e trimestre).

Malheureusement, des erreurs de transmission ont été constatées lors des premières lectures. Ainsi, nous invitons nos habitants de bien vouloir comparer régulièrement l'indice de leurs compteurs avec celui de la facture.



COLLECTE DES DÉCHETS

En ce qui concerne la collecte des déchets (ménagers, papier, PMC), nous vous invitons à sortir vos poubelles et sacs PMC la veille du jour de la collecte pour assurer leur enlèvement. Étant donné qu'en cas d'un chantier routier, le service chargé de la collecte peut décider d'organiser son tour différemment ou bien de passer très tôt le matin, vous risquez que vos poubelles ne soient pas vidées.

Par ailleurs, nous vous signalons qu'il n'est pas permis que les poubelles grises ou bleues restent au bord de la route pendant toute la semaine. Elles ne doivent s'y trouver que la veille et le jour-même de leur vidage.

EXPOSITION TONY VACCARO

En collaboration avec le Parc Naturel de l'Our, la Cité de l'Image et le Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes, la commune de Clervaux organise et a le grand honneur de pouvoir accueillir, à l'occasion du 70^e anniversaire de la Bataille des Ardennes, l'exposition photographique « Shots of War » du renommé photographe américain Tony VACCARO au centre culturel du château de Clervaux.

L'exposition est à visiter du 14 décembre 2014 au 10 mai 2015, suivant les heures d'ouverture précisées ci-contre :

- du 14.12.2014 au 4.01.2015 : de 14h00 à 18h00
- du 5.1.2015 au 10.5.2015 : le vendredi, samedi et dimanche de 14h00 à 18h00
- pendant les vacances de Pâques (du 6.4.2015 au 19.4.2015 inclus) : tous les jours de 14h00 à 18h00

Entrée gratuite. Pas de visites guidées. Toutes les oeuvres exposées sont sous-titrées et un catalogue donne de plus amples informations. Possibilité d'accueillir des groupes selon leur convenance.



PACTE CLIMAT

En date du 13 octobre 2014, la commune de Clervaux a été invitée par le Ministère du Développement durable et des Infrastructures en vue de la remise des certifications « Pacte Climat », ceci en présence de Monsieur Camille GIRA, secrétaire d'État, et Monsieur Alex BODRY, député-maire de Dudelange.

Grâce à l'inventaire réalisé en matière des besoins énergétiques de la commune de Clervaux par le bureau MC Management Consultants et d'autres mesures prises dans ce domaine, la commune de Clervaux a atteint le niveau de libélisation « Commune certifiée 40% ».

Par ailleurs, les communes de Dudelange, Kiischpelt, Lintgen, Lorentzweiler, Troisvierges et Wintrange ont également été distinguées, soit du niveau de libélisation « Commune certifiée 40% », soit du niveau de libélisation « Commune certifiée 50% ».



De gauche à droite : Jacquot JUNK, Romain BRAQUET, Pierre REITZ, Gérard LUTGEN (MC Management Consultants)



RÈGLEMENT COMMUNAL PROTECTION CONTRE LE BRUIT

Nous vous rappelons que suivant le règlement communal de protection contre le bruit, *« il est défendu de faire usage de pétards et d'autres objets détonants similaires à l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération. Cependant le bourgmestre peut autoriser ces activités sur demande à l'occasion de fêtes publiques. »*

Le texte intégral en langue française du règlement communal de protection contre le bruit se trouve à la page 34 de la présente édition.

COURS DE PREMIERS SECOURS

La commune de Clervaux organise un cours de rappel pour personnes ayant déjà suivi un cours de premiers secours. Ce cours de rappel en langue luxembourgeoise aura lieu à Clervaux au bâtiment SICLER, 11B, Klatzewee, aux dates ci-après, chaque fois à 20h00 :

04.11.2014

11.11.2014

18.11.2014

25.11.2014

L'inscription se fera lors de la première séance sur place.

Par ailleurs, un cours de premiers secours en langue luxembourgeoise est organisé, aux dates ci-après, chaque fois à 20h00 à Clervaux au bâtiment SICLER, 11B, Klatzewee :

06.01.2015

13.01.2015

20.01.2015

27.01.2015

03.02.2015

10.02.2015

24.02.2015

03.03.2015

10.03.2015

17.03.2015

24.03.2015

31.03.2015

21.04.2015

28.04.2015

05.05.2015 Test

L'inscription se fera lors de la première séance sur place.

POLLUTION DE LA HAUTE-SÛRE PAR DES PESTICIDES

Nous vous informons que le détail de l'incident de la pollution de la Haute-Sûre par des pesticides, ainsi que toutes les analyses de l'eau du lac de la Haute-Sûre ainsi que de l'eau potable distribuée sont disponibles sur le site internet du SEBES www.sebes.lu.

COMMISSION D'INTÉGRATION ET LA RENTRÉE SCOLAIRE

La commission d'intégration de la commune de Clervaux a organisé en date du lundi 15 septembre 2014, date de la rentrée scolaire, une rencontre conviviale « café-croissant » au restaurant du centre scolaire et sportif de Reuler, où tous les parents d'enfants fréquentant l'école de Reuler ont été invités, ainsi que Monsieur Patrick MERGEN, inspecteur de l'enseignement fondamental.

Lors de cette rencontre, les membres de la commission d'intégration ont pu se présenter et les parents entre eux ont eu l'occasion de faire connaissance et d'entrer en contact.

Vu le succès de cette action, d'autres actions de la commission d'intégration suivront certainement. La commission d'intégration tient également à remercier Ifeta et Ilda SABOTIC, ainsi que Alexandra SANTOS qui ont mis à disposition leur connaissance des langues serbo-croate et portugaise.



PLAN CATTENOM

Le nouveau plan d'intervention d'urgence en cas d'accident nucléaire (PIU Cattenom), a été adopté le 15 octobre 2014 par le gouvernement et présenté récemment par Monsieur Xavier BETTEL, Premier ministre, Madame Lydia MUTSCH, ministre de la Santé et Monsieur Dan KERSCH, ministre de l'Intérieur. Ce plan prévoit une distribution préventive de comprimés d'iodure de potassium à tous les résidents du Grand-Duché de Luxembourg. La prise de ces comprimés constitue une des mesures principales de protection en cas d'un accident nucléaire.

Sur présentation du courrier vous envoyé récemment par le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, vous pouvez retirer une boîte de comprimés d'iodure de potassium auprès de votre commune ou de la pharmacie de votre choix. Vous pouvez aussi retirer les comprimés pour d'autres personnes, ceci uniquement sur présentation des courriers respectifs. À cette occasion, vous recevez également la nouvelle brochure d'information sur les comportements à adopter en cas d'accident nucléaire.

Pour toute information supplémentaire, nous vous invitons à consulter le site www.infocrise.lu.

Les comprimés d'iodure de potassium sont à prendre uniquement en cas d'accident et sur instruction explicite des autorités.

Veuillez noter que la présente explication ne fait objet que d'une information relative à la mise à jour du plan d'intervention d'urgence en cas d'accident nucléaire (PIU Cattenom) et non d'un danger lié à un accident nucléaire survenu.

ANTENNE COLLECTIVE DE CLERVAUX

Nous vous signalons que la commune de Clervaux ne gère pas l'antenne collective de Clervaux-Eselborn-Reuler et ne peut fournir des informations en la matière. Vous pouvez entrer en contact avec l'asbl Antenne collective Clervaux sous le numéro de téléphone 26 90 31 70.

Antenne collective de Clervaux asbl
B.P. 69
L-9701 Clervaux
Tél. : 26 90 31 70

RÉSERVATION SALLES

Veuillez appeler Madame Sandra BERTEMES au 27 800 - 413 ou Mme Martine KETTMANN au 27 800 - 215 en vue de vérifier la disponibilité de la salle en question et d'effectuer une réservation provisoire. Un formulaire de réservation vous sera transmis par la suite. Veuillez noter que votre réservation ne devient définitive qu'après renvoi de ce formulaire dûment rempli.

1) Location centre culturel château Clervaux salle supérieure	300 €/jour
2) Location centre culturel château Clervaux salle au sous-sol	gratuit
3) Location centre rural Eselborn	100 €/jour
4)a) Location hall polyvalent Clervaux	700 €/jour
4)b) Location hall polyvalent Clervaux au cas où la présence d'un service d'ordre est prescrite	500 €/jour
5) Location pavillon du hall polyvalent Clervaux	200 €/jour
6) Location salle Klatzewee Clervaux	300 €/jour
7) Location salle Lieler	200 €/jour
8) Location centre culturel Heinerscheid grande salle	200 €/jour
9) Location centre culturel Heinerscheid petite salle	100 €/jour
10) Location salle polyvalente Hupperdange	200 €/jour
11) Location école Hupperdange	100 €/jour et salle
12) Location école Fischbach	100 €/jour
13) Location salle communale Munshausen salle supérieure	100 €/jour
14) Location salle communale Munshausen salle inférieure	100 €/jour
15) Location garderie Drauffelt	100 €/jour
16) Location ancienne école Drauffelt	100 €/jour
17) Location tente communale Munshausen	
a) Location à l'intérieur de la commune fusionnée	
- Par section de 5 m, sans plancher	100 €
- Par section de 5 m, avec plancher	150 €
b) Location au profit d'une association de la commune fusionnée dans une localité de la commune fusionnée ne disposant pas d'un local	gratuit
c) Location à l'extérieur de la commune fusionnée	
- Par section de 5 m, sans plancher	200 €
- Par section de 5 m, avec plancher	250 €

Les prix de location ci-dessus ne sont pas dus à l'occasion de manifestations de types énumérés ci-après (liste non exhaustive)

Conférence organisée par un organisme d'intérêt général et/ou conférence publique avec participation gratuite

Exposition

Projection de film
 École de musique
 Vin d'honneur
 Concert de moindre envergure
 Séance théâtrale (production propre d'une association de la commune)
 Concert (production propre d'une association de la commune)
 Bazar de bienfaisance

Le nettoyage des salles communales de l'ancienne commune de Clervaux est compris dans le prix de location. Néanmoins un nettoyage superficiel doit être assuré après occupation par le locataire. En ce qui concerne les salles communales des anciennes communes de Heinerscheid et de Munshausen, le locataire est tenu à les nettoyer méticuleusement après occupation.

Pour les fêtes familiales, les prix de location sont réduits de 50 % s'il ne s'agit que d'un élément de la fête (p.ex. apéritif lors d'un mariage). À l'exception des prix énumérés aux points 4)a) et 4)b), le prix de location n'est pas dû pour l'organisation d'un bal de kermesse dans la section de commune afférente.

La clé est remise au locataire contre paiement d'une caution de 20 €. Cette caution est restituée lors de la remise de la clé par le locataire.

RESONORD

Le RESONORD, en collaboration avec « Elternschule Janusz KORCZAK » vous invite à des conférences au sujet de la vie avec des adolescents suivants :

Facebook all in one!

Quand ? Mercredi, 14 janvier 2015 à 19h00

Conférencier ? Georges KNELL

Adolescents et consommation

Quand ? Mercredi, 11 février 2015 à 19h00

Conférencier ? Isabelle SCHON-SCHONCKERT

Adolescents et sexualité

Quand ? Mercredi, 11 mars 2015 à 19h00

Conférencier ? Nadine VINANDY

Où ? RESONORD, 92, Grand-Rue, L-9711 Clervaux

Langue ? Luxembourgeoise

Les inscriptions se font par téléphone au 27 80 27 ou par e-mail à info@resonord.lu jusqu'au lundi précédant la conférence. Inscription gratuite.

ARCUS

arcus « Familljenhaus »

« Eng Plaatz an ärer Regioun fir all är Froen zu Kanner, Jugend a Famill ! »

Un endroit dans votre région pour toutes vos questions concernant les enfants, les jeunes et la famille !

Tous les parents souhaitent que leurs enfants grandissent dans les meilleures conditions possibles et que les défis quotidiens soient surmontés. Cependant, cela n'est pas toujours facile et il nous est donc important d'offrir un soutien efficace aux familles pendant ces moments clés de la vie. Avec une large panoplie d'offres, le « Familljenhaus » soutient et accompagne les enfants et familles dans leur développement et les questions qui se rapportent à des situations de la vie quotidienne. Ainsi, la cohésion familiale est maintenue, même dans des situations de vie difficiles, voire dans des situations de crises.

Le « Familljenhaus » est un centre de compétences local et régional permettant de répondre aux questions relatives à l'« Aide à l'enfance et à la famille » de la région. Le « Familljenhaus » est proche des citoyens du fait de son implantation dans la région Nord du pays. Ainsi, les différents services ambulants (Aide Familiale, Assistance Familiale, Placement Familial, Berodungsdéngscht, Quai 57 - Suchtberodung, Betreit Wunnen) et services d'assistance (aide sociofamiliale en famille, assistance psychique, sociale ou éducative en famille, visites encadrées, consultation psychologique et thérapeutique, addiction etc.) pour enfants, jeunes et familles ainsi que pour les acteurs locaux/régionaux (bourgmestres, CPI, office social, école fondamentale et secondaire, maison relais et autres services sociaux) sont visibles, accessibles pour tout le monde et perçus comme des services de proximité. Leur financement est réglementé par les lois relatives à l'« Aide à l'enfance et à la famille » et à l'« Aide sociale ».

La mise en place d'une maison de familles régionale qui réunit tous les services ambulants d'arcus, représente une réponse globale aux besoins des enfants, des jeunes et des familles. Le « Familljenhaus » est un endroit qui réunit tous les services d'assistance aux enfants et aux familles et qui les coordonne. Ainsi les différents services ambulants sont unis avec le service « Betreit Wunnen ».

Le « Familljenhaus » est dirigé par un coordinateur. Ce dernier est le référent sur place pour les citoyens et les acteurs sociaux et politiques.

Les enfants, les jeunes et les familles sont satisfaits de la proximité des services sollicités, de la parfaite coordination des divers services par une seule institution et de la disponibilité d'une personne de contact sur place et compétente.

Contact:

« Familljenhaus » arcus - Nord

Kristina Wirtzfeld (coordinatrice régionale)

16, Haaptstrooss

5, rue des Fleurs

L-9764 Marnach

L-9231 Diekirch

Tél. : 40 49 49 - 900

Tél. : 40 49 49 - 900

familljenhaus@arcus.lu

www.arcus.lu



Le « Familljenhaus » arcus-Nord (Marnach) propose des heures d'ouvertures qui sont adaptées aux besoins de la région, à savoir du lundi au vendredi de 8.00 à 17.00 heures.

Durant les heures de permanence, notre personnel est à votre disposition le lundi de 15.00 à 19.00 heures (sans rendez-vous) pour toutes questions relatives à l'enfance, à la jeunesse et à la famille.



FONDATION AUTISME

Le site web www.fal.lu de la Fondation Autisme Luxembourg, existant déjà en français et en allemand, a été traduit en anglais pour viser les communautés étrangères et anglophones vivant au Luxembourg. La fondation souhaite ainsi informer la population sur l'autisme et sur ses projets et actions.

La Fondation Autisme Luxembourg, fondée en 1996, offre les services suivants pour répondre au mieux aux besoins de personnes avec autisme : évaluation diagnostique, soutien, formations, centre de jour, activités extrascolaires, hébergement et séjours de courte durée, colonies de vacances, assistance administrative aux familles, etc. Une brochure en anglais est disponible sur demande.

Pose de la première pierre pour un lieu de vie et centre de jour pour personnes avec autisme à Rambrouch

Le 20 octobre 2014, Madame Corinne CAHEN, ministre de la Famille et de l'Intégration, Monsieur Antoine RODESCH, bourgmestre de la commune de Rambrouch et Monsieur Claude SCHMIT, président de la Fondation Autisme Luxembourg, ont procédé à la pose de la première pierre du futur lieu d'hébergement et d'accueil pour 24 adultes avec autisme dans la *rue du Nord* à Rambrouch, ceci en présence de plus de 80 invités.

La nouvelle structure de Rambrouch sera ouverte 365 jours par année et accueillera 24 personnes avec autisme de différents degrés d'autonomie et tranches d'âge avec une priorité pour les personnes présentant un handicap sévère. L'hébergement sera réparti dans 3 foyers. En plus des résidents permanents, des lits seront proposés pour des admissions temporaires selon les besoins des familles. Le centre de jour comprenant 5 ateliers (cuisine, buanderie, jardin, bricolage et sport) est prévu dans un bâtiment intégrant administration, salle de réunion, infirmerie, local technique, salles polyvalentes et autres locaux communs.

Plus d'infos sur l'autisme ou la fondation sur le site www.fal.lu



SERVICE KRANK KANNER DOHEEM

L'objectif

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades. Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial. Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Revenu imposable inférieur à 1.499,99 € = 0,50 € par heure

Revenu imposable supérieur à 6.200,00 € = 12,40 € par heure

Pour les familles monoparentales le certificat de composition de ménage, établi par la commune, est indispensable. Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents :

½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg

1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché

Les gardes d'enfants supplémentaires seront comptabilisées à 50 %.

Les gardes

Les gardes ont lieu entre 7h00 et 19h00. La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite. Une visite médicale est indiquée au 2^e jour de la garde. Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Permanence du lundi au vendredi de 7h00 à 12h00 heures.

Répondeur de 12h00 jusqu'au lendemain 7h00 heures.

Organisations des gardes de 7h00 à 12h00 et de 18h00 à 19h00.

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription ci-jointe.

Le « Service Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par convention entre Femmes en Détresse asbl et le Ministère de l'Égalité des chances. Pour tous renseignements supplémentaires veuillez contacter le « Service Krank Kanner Doheem » sous le numéro 48 07 79.

Service Krank Kanner Doheem

95, rue de Bonnevoie

L-1260 Luxembourg

Tél. : 48 07 79 | Fax : 40 61 11

www.fed.lu | krankkanner@pt.lu

Service Krank Kanner Doheem – Fiche d’Inscription

* 95, rue de Bonnevoie * L-1260 Luxembourg * Tel. : 48 07 79 * Fax 48 07 79-77 * www.fed.lu * krankkanner@pt.lu *

Enfant(s) :

Nom et prénom	Matricule										Nationalité

Adresse :

Localité : L-

E-mail :

Nom et prénom du père :

Matricule du père :

Tel. : Portable :

Employeur :

Nom et prénom de la mère :

Matricule de la mère :

Tel. : Portable :

Employeur :

Situation familiale :

☐ Marié(e)
 ☐ PACS
 ☐ Concubinat
 ☐ Monoparentale
 ☐ Garde alternée

Allergies :

Antécédents médicaux de l'enfant :

Particularités :

Signature :

Date :, le 20



agenda

november '14 - dezember '14



FR, 7.11.14 / 20.00 & SA, 8.11.14 / 20.00

SO, 9.11.14 / 18.00

KABARET STENKDÉIER

"Drôle de guerre". Texter: Roland Meyer an Alain Adams.



FR, 14.11.14 / 20.30

KONINKLIJKE HARMONIE VAN THORN

Im Rahmen des 125. Jubiläums der Harmonie Union Troisvierges. Dir.: Norbert Nozy

SO, 16.11.14 / 18.00

SUNSET BOULEVARD

Musical nach dem Film von Billy Wilder. Musik: Andrew L. Webber



FR, 21.11.14 / 20.00

MICHAEL FITZ

Schauspieler, Liedermacher und Poet exklusiv im Cube 521.

SO, 23.11.14 / 16.00

MO, 24.11.14 & DI, 25.11.14 & MI, 26.11.14 / 10.00 & 14.15

DO, 27.11.14 / 8.30 & 10.30

DER WOLF UND DIE SIEBEN GEISSELN

Gebrüder Grimm, Theater an der Ruhr Mülheim. Mit Maria Neumann. Ab 5 Jahren.



SA, 29.11.14 / 20.00

MÄNNER EINE REVUE ÜBER DAS "STARKE" GESCHLECHT

Kammertheater Karlsruhe. Mitreißende Musik, Situationskomik und große Gefühle



FR, 12.12.14 / 20.00

RUSSISCHE WEIHNACHT

Ein Wunderwerk an Harmonie und Klang mit dem Moskauer Cathedralchor.



SO, 21.12.14 / 18.00

WIENER SÄNGERKNABEN

Weihnachtskonzert 2014. Gesamtleitung: Gerald Wirth.

CUBE 521

1-3, Driicht L-9764 MARNACH

Tel: + 352 521 521 / info@cube521.lu / www.cube521.lu



agenda

januar '15 - februar '15

SO, 4.1.15 / 18.00

ANDREJ HERMLIN AND HIS SWING DANCE ORCHESTRA

Neujahrskonzert 2015. Die grössten Swing-Klassiker der 30er und 40er Jahre.

FR, 16.1.15 / 20.00

DIE LUSTIGE WITWE

Operette von Franz Lehár. Mit Yvonne Hoffmann und Carlo Hartmann.

SO, 25.1.15 / 17.00

HARMONIE UNION TROISVIÈGES

Direktion: Werner Eckes

SA, 31.1.15 / 20.00

GALA CONCERT GEMENGEMUSIK MUNZEN

Direktion: Laurent Lemaire

FR, 6.2.15 / 20.00

GOSS A GOGO

Kamédistück vom Sébastien Thiery. Et spielt: DenTheaterJu

SO, 8.2.15 / 16.00

MO, 9.2.15 / 10.00 & 14.15

DIE DREI RÄUBER

von Tomi Ungerer. Württembergische Landesbühne Esslingen. Ab 5 Jahren.

FR, 20.2.15 / 20.00 & SA, 21.2.15 / 20.00

SO, 22.2.15 / 18.00

DIE WILDEN WEIBER

Vier begnadete Sängerinnen & Comedians mit dem neuen Programm "An Bord!"

DO, 26.2.15 / 16.00

GESCHICHTEN AUS DEM BËSCH

Liesung für Grouss a Kleng mam Betsy Dentzer an der Bibliothék Tony Bourg zu Elwen.

SA, 28.2.15 / 20.00

CHRISTIAN BERKEL LIEST VASLAV NIJINSKI

Musikalische Lesung mit Werken von R. Schumann, N. Rimsky-Korsakow, C. Debussy.

CUBE 521

1-3, Drilicht L-9764 MARNACH

Tel: + 352 521 521 / info@cube521.lu / www.cube521.lu

Kleine Partner / nos partenaires



RÈGLEMENT COMMUNAL PROTECTION CONTRE LE BRUIT

Chapitre I

Dispositions générales

Article 1^{er}. Sont interdits sur le territoire de la commune de Clervaux, tous bruits causés sans nécessité ou dus à un défaut de précautions et susceptibles de troubler la tranquillité des habitants par leur intensité, leur continuité, leur nature, leurs conséquences ou leur caractère imprévisible.

Chapitre II

Appareils de radio et de télévision,

Instruments de musique mécaniques et autres, chant.

Art. 2. Les appareils de radio et de télévision, les appareils enregistreurs de sons, les instruments de musique mécaniques, tels que gramophones, ainsi que les appareils semblables servant à la reproduction mécanique ou électrique des sons ne peuvent être employés à l'intérieur des habitations qu'avec une intensité sonore usuelle dans les chambres (Zimmerlautstärke).

En aucun cas ils ne seront utilisés à l'intérieur des habitations quand les fenêtres sont ouvertes, ni sur les balcons ou à l'air libre, si des tiers peuvent en être incommodés. Les prescriptions des alinéas 1^{er} et 2 valent également pour les instruments de musique de tout genre, ainsi que pour le chant et les déclamations.

En ce qui concerne les niveaux acoustiques pour la musique à l'intérieur des établissements et dans leur voisinage, le règlement grand-ducal du 16 novembre 1978 est applicable.

Art. 3. Il est défendu de faire fonctionner en public, les appareils mentionnés au 1^{er} alinéa de l'article 2, et cela notamment sur les lieux, places et voies publics, dans les établissements, lieux de récréation, jardins, bois et parcs publics, ainsi que dans les autobus.

Font exception les appareils se trouvant dans les véhicules privés, lorsque des tiers n'en sont pas incommodés.

Les dispositions du présent article sont réglementées par l'arrêté grand-ducal du 15 septembre 1939.

Art. 4. Défense est faite aux propriétaires et exploitants de débits de boissons, restaurants, salles de concert, lieux de réunion, dancings et autres lieux d'amusement d'y tolérer toute espèce de chant ou de musique, de faire fonctionner les appareils énumérés à l'alinéa 1^{er} de l'article 2 après 1h00 du matin et avant 7h00 du matin.

Toutefois, dans les cas où l'heure de fermeture a été reculée jusqu'à 3h00 du matin, cette défense ne produit effet qu'à partir de cette même heure.

Art. 5. Aux foires et kermesses, l'usage de haut-parleurs et autres appareils ou instruments propageant des sons à forte intensité est interdit après 22h00.

Chapitre III

Jardinage et bricolage

Art. 6. Il est interdit d'utiliser des engins équipés de moteurs bruyants tels que tondeuses à gazon, motoculteurs, tronçonneuses et autres engins semblables à l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération :

- les jours ouvrables : avant 8h00 et après 22h00 ;
- les dimanches et jours fériés pendant toute la journée.

Art. 7. Les travaux réalisés par les particuliers à des fins non professionnelles, soit sur des propriétés privées situées à l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération, soit à l'intérieur d'appartements situés dans un immeuble ou dans un groupe d'immeuble à usage d'habitation, au moyen de moteurs thermiques ou électriques bruyants tels que bétonnières, scies mécaniques, perceuses, raboteuses, ponceuses et autres outils semblables sont interdits en fonction des horaires fixés à l'article 6.

Chapitre IV

Entreprises et chantiers

Art. 8. Les entreprises et chantiers sont soumis aux dispositions du règlement grand-ducal du 13 février 1979 concernant le niveau de bruit dans les alentours immédiats des établissements et des chantiers.

Chapitre V

Circulation

Art. 9. La mise en marche et le mode de conduire des véhicules automoteurs ne doivent pas provoquer des bruits incommodes pour les tiers, si ces bruits peuvent être évités.

En particulier, il est interdit de laisser des moteurs tourner à vide sans nécessité, ainsi que de mettre en marche des motocycles ou des cycles à moteur auxiliaire dans les entrées de maisons, les passages et cours intérieurs de maisons d'habitation et de blocs locatifs.

Les véhicules automoteurs doivent être équipés d'un échappement silencieux. Pendant la nuit, la fermeture des portières d'automobiles et des portes de garage, ainsi que l'arrêt et le démarrage des véhicules doivent se faire avec le moins de bruit possible.

Les dispositions qui précèdent sont régies par les articles 25, 25^{ter} et 160 modifiés de l'arrêté grand-ducal du 23 novembre 1955 portant règlement de la circulation sur toutes les voies publiques.

Chapitre VI

Animaux

Art. 10. Les propriétaires ou gardiens d'animaux sont tenus de prendre les dispositions nécessaires pour éviter que ces animaux ne troublent la tranquillité publique ou le repos des habitants par des aboiements, des hurlements ou des cris répétés.

Chapitre VII

Repos nocturne

Art. 11. Il est interdit de troubler le repos nocturne de quelque manière que ce soit. Cette règle s'applique également à l'exécution de tous travaux respectivement de novembre à mars entre 21h00 et 6h00 et d'avril à octobre entre 22h00 et 6h00 lorsque des tiers peuvent être importunés. Les travaux saisonniers urgents peuvent avoir lieu après 22h00.

Les bruits ou tapages nocturnes de nature à troubler la tranquillité des habitants sont régis par les articles 561 et 562 du Code Pénal.

Chapitre VIII

Jeux de quilles

Art. 12. À l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération, il est défendu de jouer aux quilles après 1h00 du matin et avant 8h00 du matin. Si l'heure de fermeture est fixée avant 1h00, l'interdiction joue à partir de cette heure.

Sont punissables, en cas de contravention, l'exploitant du jeu de quilles et les joueurs.

Chapitre IX

Pétards et autres objets détonants similaires

Art. 13. Sur le territoire de la commune de Clervaux, il est défendu de faire usage de pétards et d'autres objets détonants similaires à l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération.

Cependant le bourgmestre peut autoriser ces activités sur demande à l'occasion de fêtes publiques.

Chapitre X

Sanctions

Art. 14. Toute infraction aux dispositions du présent règlement est punie, conformément à l'article 26 de la loi du 13 juin 1994 relative au régime des peines, d'une amende entre 25 € au moins et 250 € au plus, sauf les cas où la loi en dispose autrement.

REPAS SUR ROUES

Article 1^{er}. Le service de repas sur roues est accessible à tout usager indépendamment de toutes considérations d'ordre idéologique, philosophique ou religieux.

Il est destiné aux personnes inscrites aux registres de la population de la commune de Clervaux.

Art. 2. L'inscription au service de repas sur roues auprès du service communal compétent peut se faire par toute personne remplissant les conditions reprises à l'article 1^{er} ou par un membre de sa famille.

L'inscription se fait moyennant un formulaire indiquant :

- les nom et prénom(s) du bénéficiaire du service de repas sur roues (dénommé ci-après « bénéficiaire »)
- ses date et lieu de naissance
- son adresse complète
- son numéro de téléphone
- l'adresse de livraison pour les repas sur roues, qui doit obligatoirement se situer sur le territoire de la commune de Clervaux
- l'adresse de facturation

L'inscription précisera en outre la date de la première livraison et les jours de la semaine pour lesquels la livraison d'un repas est demandée. L'inscription doit obligatoirement mentionner si le bénéficiaire suit un régime spécial, et le cas échéant de quel régime il s'agit.

En plus des données personnelles du bénéficiaire, le demandeur indiquera les nom, prénom(s) et numéro de téléphone d'une tierce personne de contact.

L'inscription au service de repas sur roues doit être faite au plus tard à 16.00 heures le jour ouvrable précédant la date prévue pour une première livraison d'un repas.

Art. 3. Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Clervaux surveille le service de la distribution des repas et de l'enlèvement du matériel auprès des utilisateurs.

Un prestataire externe est chargé de la préparation des repas (dénommé ci-après « prestataire »).

Art. 4. Le service de repas sur roues fonctionne du lundi au samedi, même fériés. Il ne fonctionne pas les dimanches. Pour les personnes désirant bénéficier d'un menu le dimanche, un repas supplémentaire sera livré le samedi. Celui-ci doit être réfrigéré par les soins du bénéficiaire.

Les repas sont livrés aux jours indiqués à l'alinéa précédent entre 09.00 et 12.00 heures.

Art. 5. La livraison des repas se fait moyennant une voiture qui est à maintenir dans un état propre et hygiénique.

Art. 6. Si un repas ne peut pas être livré parce que le bénéficiaire n'ouvre pas la porte, le livreur est tenu d'en informer de suite par téléphone la personne de contact indiqué au moment de l'inscription au service.

Dans le cas où cette personne ne peut être contactée, il est tenu d'avertir un fonctionnaire ou employé de la commune ou bien le commissariat de police compétent les samedis, dimanches et jours fériés.

Art. 7. Si la livraison d'un repas doit être annulée pour cause par exemple d'hospitalisation, d'accident ou de maladie du bénéficiaire, l'administration communale doit en être informée sans délai et au plus tard avant 09.00 heures le jour-même par le bénéficiaire ou toute autre personne. Une pièce justificative comme par exemple un certificat médical peut être demandée par l'administration communale.

Art. 8. Au cas où la livraison des repas doit être annulée pour cause de force majeure, comme par exemple panne de voiture ou conditions météorologiques extrêmes, le livreur informera de suite les bénéficiaires, sans que cela ouvre un droit à un

dédommagement quelconque.

Art. 9. La composition du repas sera en principe la même pour tous les bénéficiaires, compte tenu des restrictions éventuellement imposées par un régime spécial.

Art. 10. Les repas sont fournis selon la méthode « cook and chill ».

La livraison est effectuée moyennant un thermobox permettant de garantir la conservation des aliments à l'état frais afin de préserver leurs valeur nutritionnelle et goût.

Art. 11. Toute réclamation au sujet de la qualité des repas est à transmettre immédiatement par le livreur au prestataire du service repas sur roues de la commune.

Art. 12. Le matériel du service de repas sur roues est mis à disposition du bénéficiaire contre paiement d'une location mensuelle.

Art. 13. Le prix des repas et le prix de la location du matériel sont fixés par règlement-taxe séparé.

Les repas et la location du matériel sont facturés mensuellement par l'administration communale au bénéficiaire, sur base d'un relevé établi à la fin de chaque mois par le prestataire.

MEN AT WORK

LIGNE 10 BARRAGE MERSCH - ETTTELBRUCK



Dans le cadre du renouvellement d'un pont à Ettelbruck, il est nécessaire de barrer le tronçon de ligne Mersch - Ettelbruck

du samedi 08 novembre au dimanche 09 novembre 2014.

Pendant cette période les trains sont remplacés par un service d'autobus entre Mersch et Ettelbruck.
Entre Luxembourg et Mersch les horaires des trains sont modifiés.

Sens Luxembourg – Ettelbruck – Diekirch – Wiltz - Troisvierges – Gouvy – Liège/Liers

Les trains à destination d'Ettelbruck, Diekirch, Wiltz, Troisvierges et Gouvy/Liège sont tous limités à Mersch, où une correspondance par autobus à destination d'Ettelbruck est assurée. Ces bus desservent: Colmar Faubourg, Colmar Goldbiert, Schieren-Neien Wee et Schieren-Vali's Platz et Ettelbruck-Ecole Primaire.

A Ettelbruck une continuation par train est assurée à destination des arrêts situés au-delà d'Ettelbruck.

La gare de Cruchten est desservie par un service d'autobus spécial Mersch – Cruchten.

Remarque

Les clients à destination des arrêts situés au-delà d'Ettelbruck sont priés de partir plus tôt afin d'arriver à destination à l'heure initialement souhaitée.

Sens Liers/Liège – Gouvy – Troisvierges – Wiltz – Diekirch – Ettelbruck – Luxembourg

Les trains en provenance de Liège/Gouvy, Troisvierges, Wiltz et Diekirch sont tous limités à Ettelbruck, où une correspondance par autobus à destination de Mersch est assurée. Ces bus desservent: Ettelbruck-Pensionat, Schieren-Faubourg, Schieren-Uewerschieren, Colmar Goldbiert et Colmar Faubourg.

Pour les clients de Cruchten, la gare de Mersch est desservie par un service d'autobus spécial Cruchten – Mersch.

A Mersch une continuation par train est assurée à destination de Luxembourg.

Remarque

Afin de garantir une correspondance adéquate à Ettelbruck le 08 novembre, les trains 3780, 3781, 3783 et 3733, partent 15 minutes plus tôt de Troisvierges et les trains 3380, 3231 et 3381 partent 15 minutes plus tôt de Wiltz.

Le transport des vélos n'est pas possible dans les courses d'autobus de substitution.

Les horaires détaillés des trains et bus sont disponibles dans les gares de Mersch, Clervaux, Troisvierges, Ettelbruck, Luxembourg et dans la Centrale de Mobilité pendant les heures d'ouverture des guichets ou sur notre site www.cfl.lu.

Pour tous renseignements supplémentaires, prière de s'adresser aux gares de Luxembourg tél : 2489-2489, Ettelbruck tél : 4990-2362 et à la Centrale de Mobilité tél : 2465-2465, sur notre site www.cfl.lu ou de télécharger l'APP mobile des horaires CFL



Les CFL vous prient de bien vouloir les excuser pour les désagréments résultant de ces travaux!



**SOCIÉTÉ NATIONALE
DES CHEMINS DE FER LUXEMBOURGEOIS**

TONY VACCARO



www.naturpark-our.lu

SHOTS OF WAR

Tony Vaccaro

Exposition photographique
14.12.2014 - 10.05.2015

Heures d'ouvertures

- du 14.12.2014 au 04.01.2015: tous les jours de 14h00 à 18h00
- du 05.01.2015 au 10.05.2015: vendredi, samedi, dimanche de 14h00 à 18h00
- vacances de Pâques (du 06.04 au 19.04 inclus) tous les jours de 14h00 à 18h00

Centre Culturel
Château de Clerveaux

Image: www.naturpark-our.lu

SHOTS OF WAR is dedicated to all those who perished in World War II
so that I may live to remind everyone with these images never to go to war again.
Tony Vaccaro

«Shots of war est une exposition de Reinhard Schultz, Galerie Bilderwelt, Berlin»



Tony Vaccaro

Tony Vaccaro est né le 20 décembre 1922 à Gersburg, en Pennsylvanie et a grandi de 1925 à 1939 à Bonetto, près de la ville italienne de San Giuliano di Puglia, dans la province de Molfise, où ses parents étaient originaires.

En 1942, il a acheté son premier appareil photo, un Argus C-3, avec lequel ce GI de la 83ème division d'infanterie a fait le débarquement en Normandie en juillet 1944. Il a pris plus de 7.000 photos de la guerre dont il a vécu l'armistice à proximité de Berlin. Ensuite, il est resté photographe en Allemagne pour le journal de l'armée américaine «The Stars and Stripes» jusqu'en 1949. Après son retour aux États-Unis, il a travaillé à partir de 1950 pour les magazines FLARE, LOOK, LIFE et VENTURE.

En 1963, Vaccaro a reçu sa première médaille d'or pour la meilleure photo de mode du renommé Art Directors Club de New York. En 1969, il en a reçu une deuxième pour la meilleure photo couleur de la World Press Association de La Haye.

Il s'est rendu célèbre également grâce à ses portraits de Marlon Brando, Charles Chaplin, Maria Callas, Marlene Dietrich, Max Ernst, Federico Fellini, Sophia Loren, Pablo Picasso et bien d'autres encore. C'est grâce à ses photos de la Libération de la France qu'il a été fait Chevalier de la Légion d'honneur par François Mitterrand en 1994 et nommé Officier de l'Ordre de Mérite du Grand-Duché de Luxembourg.

Depuis 1995, la galerie de «Berlin Bilderwelt» compte déjà plus de 60 expositions organisées dans plusieurs pays d'Europe.

La chaîne de télévisions allemande ARD a présenté le 9 mai 2001 le film «Instantanés de guerre - Le soldat avec l'appareil photo» (Stil Jürgen Ast et de Reinhard Schultz) qui raconte l'histoire de guerre de Vaccaro. Dans les années suivantes, Tony Vaccaro a eu de nombreuses expositions en Allemagne, en France, en Italie et aux États-Unis. En 2009 «Scatti di Guerra» (Shots of War) a été montré dans le Scuderie del Quirinale à Rome.

Depuis mai 2014 une sélection de photos de guerre est montée au Mémorial de Caen dans le cadre du 70ème anniversaire du débarquement des Alliés en Normandie. En septembre 2014 un musée de photographie, dédié à Tony Vaccaro, ouvre ses portes à Bonetto (Italie), ville natale de ses parents.

Tony Vaccaro vit et travaille à Long Island City, dans l'État de New York.

BABYKREES



BABYKREES
Hengischt



BABYKREES HEINERSCHIED

Treffe firr Eltre mat klenge Kanner va 0 bis 4 Jor

Am Babykrees besteet d'Milichkeet
anner Eltren ze begeenen, Erfahrungen
auszetauschen, Kontakt mat annere Kanner
ze fannen an enger härzlicher Atmosphär.

All 14 Deeg Frégdes muaies
va 9.00 bis 11.15 Auer

Kontakt / Anmeldung

Linda Thelen: 691 619 410

Adress

Por-Center
61, Hauptstrooss
L-9753 Heinerscheid

2014–2015

26. September	2014
10. Oktober	2014
24. Oktober	2014
07. November	2014
21. November	2014
05. Dezember	2014
19. Dezember	2014
09. Januar	2015
23. Januar	2015
06. Februar	2015
27. Februar	2015
13. März	2015
27. März	2015
24. April	2015
08. Mai	2015
22. Mai	2015
05. Juni	2015
19. Juni	2015
03. Juli	2015



Am Babykrees besteet d'Milichkeet anner Eltrezen ze begeenen, Erfahrungen auszetauschen, Kontakt mat annere Kanner ze fannen an enger härelicher Atmosphäre.

All Babykrees geet an mat engem Kaffi a frëndschafftlicher Atmosphäre. Dono ass eng Diskussiounsrönn ëm eent Thema iwwer d'Erzéiung, Kanner a Familljen mat oder ouni Referent. An der Zégd konnen d'Kanner spillen oder bastlen. Fraiwëllig Babysitter s'ë bereet fir d'Kanner ze betreiën. Et steet ëwwe jidferengem fräi, bei senge(m) Kand/Kanner ze bleiwen. Am Schluss van all Treffte sange märr zesame mat eise Kanner par Léider.

Zu deene verschidde Momenter vam Jor bastlen oder feire märr: Kleeserchjersdag, Mammen- a Pappendag, Ustern asw.

An Zesamenaarbicht mat der „Eltere-schoul“ s'ë folgend Konferenze geplangt:

- **„Spielen ist Wachsen“** mat Klaus Elgas (Educateur Gradué)
- **„Geschwëster“** mat Jannine Schumann (Educatrice Gradué & Familljeberoderin)


- **„ADHS“** mat Manuelle Waldbillig (Pädagogin)
- **„Kanner a Medien“** mat Patrice Moes-Gretsch (Educatrice Gradué & Familljeberoderin)
- **„...Nee, nee, ich well net!“ Trotzphase bei klengen Kanner“** mat Olga Cardoso (Educatrice Diplômée & Familljeberoderin)

De Babykrees ass gratis, mee eng Bedeeligung an den Onkäste fir de Kaffi an d'Bastlen ass erwünscht.

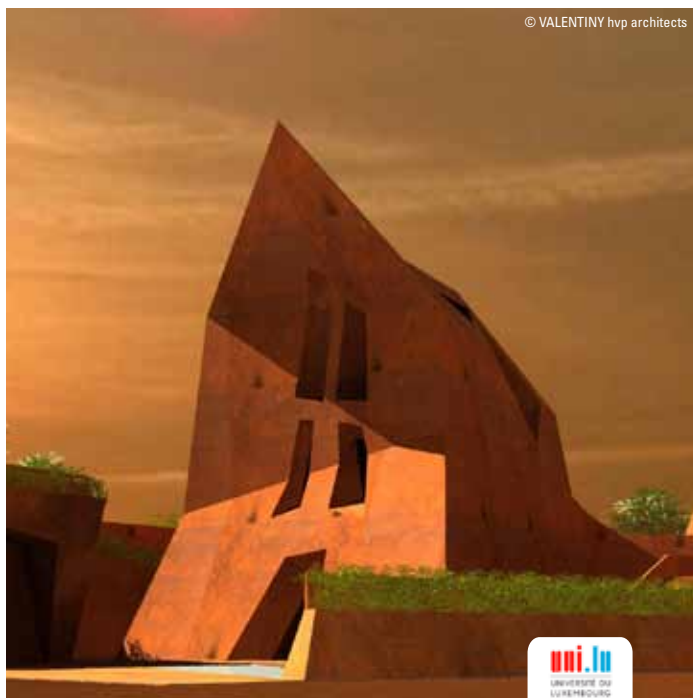
Anner Babykreeseer giänn et zu Helzen, Eschduarref a Lëntgen. Wann Därr mi Informatiounen braut:

www.babykrees.lu

babykrees@yahoo.de

 **Babykrees Norden**





© VALENTINY hvp architects

metaxy@uni.lu mission culture scientifique et technique <http://metaxy.uni.lu>

UNI IWWER LAND 16 ANNEE ACADÉMIQUE 2014-2015
ZESUMME MAT DER **LANDAKADEMIE**

En neie Bléck op d'Lëtzebuerger Geschicht

Michel Pauly Université du Luxembourg

Méttwochs em hallwer aacht

24-09 Gëtt et eng 'Lëtzebuerger Geschicht'? A wa jo, wéivill?

zu Giewel (Gemeng Käerch) · Al Spillschoul (Jugendhaus) · 7, rue de l'école

08-10 Vun de Kelte bei d'Reimer: e fréit Beispill vun Akkulturation

zu Eppelduerf (Ärenzdallgemeng) · Centre culturel · 6, rue Gaich

22-10 Lëtzebuerger Herrscher op europäeschem Plang

zu Viichten · Mischhaus · 43, rue principale

05-11 1815-1890 – En neit Lëtzebuerg

zu Furen (Gemeng Tandel) · Multimediasall (Al Gemeng) · 18, Kierchestrooss

19-11 Zwee Weltkricher an eng Debatt ëm Onofhängegkeet an Identitéit

zu Sëll · Salle des Fêtes · 4, route d'Arlon



metaxy@uni.lu mission culture scientifique et technique <http://metaxy.uni.lu>

UNI IWWER LAND 16 ANNÉE ACADÉMIQUE 2014-2015 ZESUMME MAT DER **LANDAKADEMIE**

24-09-2014 Gëtt et eng 'Lëtzebuenger Geschicht'? a wa jo, wéivill?

Wéini fänkt d'Lëtzebuenger Geschicht un? D'Konstruktioun vun enger Lëtzebuenger Geschicht am 19. Jorhonnert. Lëtzebuerg an enger metanationaler Approche.

08-10-2014 Vun de Kelte bei d'Reimer: e fréit Beispill vun Akkulturation

Wat soen ons d'Resultater vun der Archeologie? D'Bedeutung vum Tételberg an de Griewer am Ëmkrees. Kontakter mat de Réimer. D'Entstoe vun enger galloréimescher Kultursynthes.

22-10-2014 Lëtzebuenger Herrscher op europäeschem Plang

D'Groe vu Lëtzebuerg gi Keeser am réimesche Räich a spillen eng wichteg Roll um europäesche Plang. Wat bedeit dat fir hir Grofschaft?

05-11-2014 1815-1890 – En neit Lëtzebuerg

De Wiener Kongress schaaft e neie Staat. Wéi ass et méiglech, dass deen iwwerlieft huet? Politesch a wirtschaftlech Viraussetzung vum heitege Lëtzebuerg.

19-11-2014 Zweek Weltkricher an eng Debatt ëm Onofhängegkeet an Identitéit

Wat stoung an deenen zwee Weltkricher um Spill fir Lëtzebuerg? Wat fir Konsequenzen haten déi nationalistesch Stréimungen an Europa? Wéi huet Lëtzebuerg sech aus der Affär gezunn?

De Michel Pauly ass Professor fir transnational Lëtzebuenger Geschicht op der Uni Lëtzebuerg a President vun der Internationaler Kommissioun fir Stadgeschicht.

Fir sech virzebreen: Michel Pauly, *Geschichte Luxemburgs* (Reihe C.H. Beck Wissen 2732), München 2011 / *Histoire du Luxembourg* (Editions de l'ULB, coll. Références 31), Bruxelles 2013



Mënschlech a kompetent

Votre bien-être, notre passion

La *Stëftung Hëllef Doheem* dispense depuis 1999 de l'aide et des soins de qualité à domicile. Toute personne malade, dépendante ou ayant à charge une personne dépendante trouvera dans l'éventail des services proposés par la *Stëftung Hëllef Doheem* celui adapté à ses besoins.

Aide et soins à domicile

La *Stëftung Hëllef Doheem* peut vous simplifier la vie de tous les jours en vous assistant dans les activités quotidiennes. A votre domicile et à la fréquence voulue, nos aides peuvent vous assurer le lavage ou repassage ou simplement vous accompagner pour faire vos courses. Nos infirmiers vous assurent les soins et la prise en charge dont vous avez besoin au quotidien (pansements, bandages, injections, taux de glycémie, etc.)

L'aide et les soins sont dispensés 7 jours sur 7, entre 6h00 et 22h00.

Le Centre d'Aide et Soins de Clervaux | T.40 20 80-5500 | clervaux@shd.lu

Foyers de jour

Les foyers de jour de la *Stëftung Hëllef Doheem* sont ouverts à toute personne âgée de 65 ans et plus, nécessitant des aides et soins. Ils offrent un lieu de vie où règne la convivialité, 6 jours sur 7.

Foyer Hupperdange «Op der Heed» | T. 99 86 03-400 | clervaux@shd.lu

Secher Doheem – vous appelez, nous aidons

Secher Doheem est un service national d'appel d'urgence, opérant 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7 pour votre sécurité, votre tranquillité et celle de vos proches.

Secher Doheem | T.26 32 66-1 | secherdoheem@shd.lu

Dispensaires

Les dispensaires de la *Stëftung Hëllef Doheem* offrent de manière simple et rapide, avec ou sans rendez-vous, les mêmes prestations qu'un laboratoire d'analyses médicales, et bien plus encore : pansement, bandage, etc.

Dispensaire Eschdorf | 4B op der Knupp L-9150 Eschdorf | T. 26 88 99 75

Pour tout renseignement général, un numéro unique **T.40 20 80**

Pour toute autre information www.shd.lu

GRUSSWORT DES BÜRGERMEISTERS

Liebe Bürgerin, lieber Bürger,

Mit dieser neuen Ausgabe des „Cliärrwer Reider“, Herbstausgabe 2014, lassen wir Ihnen die Sitzungsberichte des Gemeinderats von Juli bis Oktober 2014 zukommen.

Sie finden einen kleinen Artikel über eine Aktion des Integrationsausschusses anlässlich des Schulbeginns im Schul- und Sportzentrum Reuler. Diese Aktion war ein großer Erfolg und hat es dem Integrationsausschuss ermöglicht sich vorzustellen. Ich bedanke mich für diese Initiative zugunsten unserer Bürger.

Ich möchte Ihre Aufmerksamkeit auf die großen Momente lenken die uns diesen Herbst und Winter erwarten, nämlich zwei traditionelle Veranstaltungen, der „Haupeschmaart“ in Munshausen am Sonntag, 9. November 2014 und der „Chrëstmaart“ in Clerf am Sonntag, 7. Dezember 2014. Die Eröffnung einer Fotoausstellung über den Zweiten Weltkrieg findet am Samstag, 13. Dezember 2014 im Kulturzentrum des Schlosses in Clerf statt. Es handelt sich um eine außergewöhnliche Fotosammlung von Tony VACCARO, amerikanischer Fotojournalist und Portaitist.

Des Weiteren, werden die „Wiener Sängerknaben“ die schönsten deutsche und internationale Weihnachtslieder im Cube 521 in Marnach vortragen. Sie finden das Programm der Monate November bis Februar ab Seite 32 dieser Ausgabe.

Bis zur demnächst erscheinenden neuen Ausgabe des „Cliärrwer Reider“, wünsche ich Ihnen einen angenehmen Herbst.

Mit freundlichen Grüßen,
Emile EICHER | Bürgermeister



BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS | SITZUNG VOM 21. JULI 14

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffen;
Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

Abwesend: /**Gemeindeverordnungen**

Der Gemeinderat entscheidet die interne Gemeindeverordnung bezüglich des Dienstes Essen auf Rädern, wie sie vom Schöffenrat vorgeschlagen wurde, anzunehmen. Den vollständigen Text in französischer Sprache finden Sie auf Seite 37 dieser Ausgabe.

Der Gemeinderat bestätigt zwei vom Schöffenrat ausgestellte Verkehrsverordnungen:

- Reuler: die linke Spur in Reuler Richtung Urspelt auf Höhe der Häuser 20 bis 64 ist gesperrt, dies vom 3. Juli 2014 bis zum Abschluss der Arbeiten, voraussichtlich Ende Oktober.
- Lieler: die Straße *beim Weier* in Lieler ist für jeglichen Verkehr auf einer Länge von +- 160 m zwischen den Häusern 4 und 19 vom 9. Juli 2014 bis zum Abschluss der Arbeiten, voraussichtlich 3 Wochen, gesperrt.

Da die Ausstellungsmodalitäten eines neuen elektronischen Personalausweises die Zahlung einer Kanzleigebühr von 14, 10 oder 5 € zugunsten des Staates vorsehen, schafft der Gemeinderat rückwirkend zum 1. Juli 2014 die Gemeindekanzleigebühr von 7,5 € ab, dies auf Anraten des Innenministers.

Verträge und Abkommen

Der Pachtvertrag zwischen dem Schöffenrat und den Eheleuten DEBICKÉ VAN DER

NOOT-VANNI wird nicht genehmigt und der Schöfferrat wird beauftragt einen neuen Vertrag auszuarbeiten im Einklang mit den Bemerkungen des Gemeinderats.

Das prinzipielle Abkommen bezüglich des Entwurfs des Programmes „LEADER Éislek“, umgesetzt im Rahmen der neuen Periode 2014-2020 der gemeinschaftlichen europäischen Initiative LEADER, vom 1. Januar 2015 bis 31. Dezember 2021 laufend, ist genehmigt. Es sieht die aktive Beisteuerung der Gemeinde Clerf zur Ausarbeitung einer gemeinsamen Strategie „LEADER Éislek“, den Zutritt zur zukünftigen lokalen Aktionsgruppe (GAL), sowie die finanzielle Beteiligung von 6€/Einwohner/Jahr vor.

Interkommunale Syndikate

Der Gemeinderat spricht seinen Willen aus, weiterhin Mitglied im Gemeindesyndikat zur Einrichtung und zum Betrieb des Naturpark Our für eine neue Periode von zehn Jahren ab dem Ablauf der ersten Zehn-Jahres-Periode Anfang Juni 2015 zu bleiben.

Verschiedenes

Der Gemeinderat genehmigt den Bau von zwei weiteren Bushaltestellen in der Ortschaft Clerf, in der *route d'Eselborn*, auf Höhe der Mehrzweckhalle, mit dem Namen „Clervaux-Hall polyvalent“ und in der *route de Bastogne*, auf Höhe des Hauses 17A, mit dem Namen „Clervaux-Baastnecherstrooss“.

Der Verkaufspreis von Holz aus dem Gemeindewald, welcher der vorherigen Sektion Hüpperdingen angehört hat, wird abgeändert. Der Gemeinderat entscheidet jährlich unter Aufsicht des forstwirtschaftlichen Dienstes maximal 70 Korden abzuholzen, den Vorzugspreis auf 80 €/Korde festzulegen und den regulären Ersterhungspreis auf 100 €/Korde festzulegen, dies ab dem 1. Januar 2015.

Projekte

Der Gemeinderat genehmigt mit 9 Ja-Stimmen und 4 Nein-Stimmen den Kostenvoranschlag von 132.000 € Mehrwertsteuer inbegriffen bezüglich der Instandsetzung des öffentlichen Platzes in Heinerscheid zwischen der Kirche und dem Gebäude der ehemaligen Gemeinde Heinerscheid.

Allgemeiner Bebauungsplan

Der Gemeinderat genehmigt die punktuelle Abänderung des allgemeinen Bebauungsplans durch eine Ausweitung in Clerf, *route de Marnach*, genannt „oberste Haag“, N° 248/3154 und teilweise N° 247/3152, 247/3153 und 247/3156 und diese Parzellen in eine „zone de moyenne densité“ umzuklassieren, dies mit 12 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung.

Der Gemeinderat genehmigt die punktuelle Abänderung des allgemeinen Bebauungsplans durch eine Ausweitung in Eselborn, genannt „Mecherwee“, N° 169/3610 teilweise betreffend, durch welche diese Parzelle in eine „zone de moyenne densité“ umklassiert wird.

Raumplanungsvorhaben

Der Gemeinderat genehmigt das Raumplanungsvorhaben in Clerf, gelegen „Ennert der Loretto Kapell“, welches eine maximale Anzahl von 54 Wohneinheiten auf 4 Flächeneinheiten vorsieht, N° 492/3036 und 492/3054 der „Immobilière N. Arend SA“ gehörend, und für letztere vom Büro „Espace et Paysages“ vorgestellt.

Immobilien

Die Urkunde der kostenfreien Abtretung zwischen dem Schöffenrat und dem Abtreter „Albra SA“ unterschrieben, bezüglich der Instandsetzung des CR326 zwischen Marnach und Roder und eine Parzelle von 3 Za betreffend, welche der öffentlichen Straße beigefügt wird, wird genehmigt.

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffen;
Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

Abwesend: /**Verträge und Abkommen**

Der Gemeinderat genehmigt den Pachtvertrag zwischen dem Schöffenrat und den Eheleuten DEBICKÉ VAN DER NOOT-VANNI, durch welchen die Gemeindeverwaltung letzteren eine Fläche von 6 x 12 m der Parzelle N° 396/3029, Sektion CA von Clerf, angrenzend an das Grundstück der Eheleute zur Verfügung stellt, dies zum Preis von 100 € pro Jahr. Der Vertrag wird stillschweigend bis zu einem Maximum von neun Jahren, dies bis zum 30. April 2023, geschlossen.

Das Abkommen bezüglich der Nutzung der Räumlichkeiten des Camping „Reilerweiher“ zugunsten des lokalen Interessenvereins Reuler und bezüglich der Nutzung der Weiher, zwischen dem Schöffenrat und Frau Ginette ROGER-BOEVER geschlossen, wird mit 12 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung genehmigt. Das Abkommen sieht die Zahlung einer Entschädigung von 1.000 € zugunsten von Frau BOEVER als Miete für die zeitweilige Besetzung des Raumes durch den Interessenverein vor. Die beiden Weiher sowie ihre Umgebung in Reuler, gelegen Sektion CD von Clerf, N° 50/2402, einer Fläche von 3 Ha 34 A 87 Za entsprechend, stehen Frau BOEVER zur Verfügung, dies zum jährlichen Preis von 1.239,50 €. Das Abkommen wird stillschweigend bis zu einem Maximum von neun Jahren, dies bis zum 31. Dezember 2023, geschlossen.

Der Vertrag zwischen dem Schöffenrat und der Firma „ARCADIA Fine Properties SA“, welcher dieser ein exklusives Verkaufsrecht des „Hôtel du Parc“ für eine Dauer von 4 Monaten vorbehält, wird mit 12 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme genehmigt.

Projekte

Das Projekt zur Pflanzung und Pflege von Hecken, Obst- und Laubbäumen, von der biologischen Station des Naturpark Our ausgearbeitet, und der entsprechende

Kostenvoranschlag von 60.000 € für das Jahr 2015 wird genehmigt. Die Umweltabteilung des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen bezuschusst diese Arbeiten in Höhe von 50 % bis 75 %.

Das Projekt zur Pflanzung und Pflege von einheimischen Pflanzen innerhalb des allgemeinen Bebauungsplans (PAG), von der biologischen Station des Naturpark Our ausgearbeitet, und einer Summe von 3.500 € für das Jahr 2015 entsprechend, wird genehmigt. Die Gemeindeverantwortlichen haben entschieden, sich zu 50 % an den Kosten der Privatpersonen für einheimische Pflanzen zu beteiligen.

Die Abschlussrechnung außergewöhnlicher Arbeiten wird genehmigt:
Instandsetzung der „Maison du Tourisme“

Kostenvoranschlag 814.667,01 € Abschlussrechnung 1.218.559,48 €

Der Gemeinderat entscheidet mit 12 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme keinen regionalen Solarkadaster erstellen zu lassen und vermittelt diese Entscheidung dem Naturpark Our, Koordinator des Klimateams im Kilmapakt.

Der Punkt der Tagesordnung bezüglich der Instandsetzung der Kreuzung N18-CR326 in Marnach und der Zustimmung des Kostenvoranschlags für die Erneuerung der Wasserleitung und der Kanalisation wird auf eine spätere Sitzung vertagt, da nicht alle Unterlagen der Straßenbauverwaltung vorliegen.

Die Wiederaufnahme der bestehenden Bushaltestelle „Bombatsch“ in Marnach wird genehmigt, da der Schülertransport diese Haltestelle anfährt.

Interkommunale Syndikate

Der Beitritt der Gemeinde Walferdingen zum Gemeindesyndikat SIGI („Syndicat intercommunal de gestion informatique“) wird befürwortet.

Immobilien

Der Punkt der Tagesordnung bezüglich des Kulturplans für den Unterhalt des Waldgebiets der Gemeinde Clerf für 2015 wird auf eine spätere Sitzung vertagt. Eine Begehung vor Ort mit dem Förster wird vor der Diskussion im Gemeinderat organisiert.

Der Punkt der Tagesordnung bezüglich des Verkaufs eines Baugrundstücks in Heinerscheid sowie über die Modalitäten dieses Verkaufs und die Festlegung eines Minimalverkaufspreises wird auf eine spätere Sitzung vertagt, dies um die

Möglichkeit der Anlegung eines Fußgängerweges zu studieren welcher einen Eingang zur Siedlung und ihren eventuellen Ausbau vorsieht.

Gemeindepersonal

Der Gemeinderat entscheidet einen Posten in der Laufbahn des Redakteur für den Bedarf des technischen Dienstes und der Finanzabteilung zu schaffen.

Verschiedenes

Der Gemeinderat entscheidet mit 11 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen die Öffnungszeiten des Populationsbüros wie folgt, ab dem 1. Januar 2015 abzuändern: Heinerscheid: Dienstag und Mittwoch von 8.00 Uhr bis 11.30 Uhr und von 14.00 Uhr bis 16.30 Uhr; vollständige Schließung des Schalters im Monat August

Munshausen: endgültige Schließung

Was die Öffnungszeiten des Schalters in Clerf betrifft, gibt es keine Änderung.

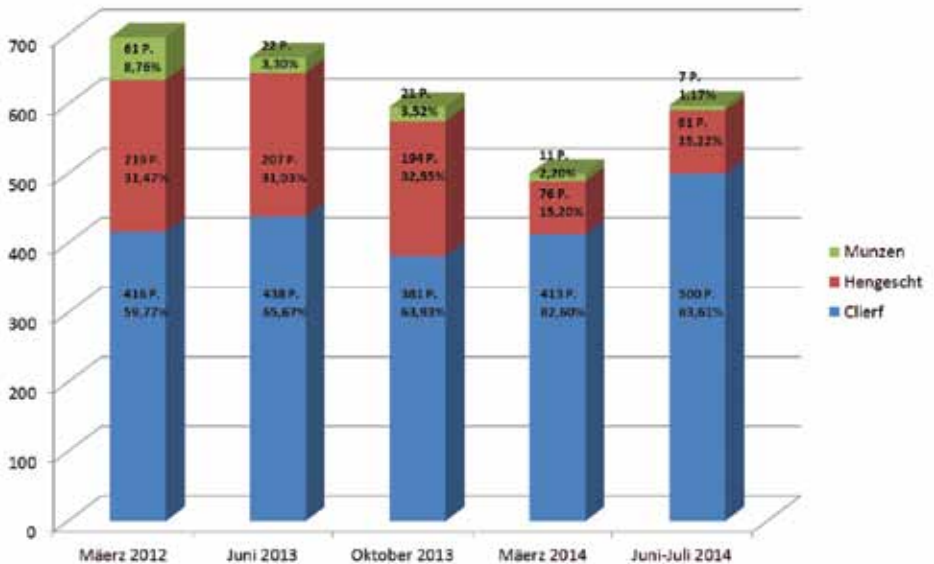
Diese Entscheidung wurde im Kontext der Aufnahme der Besucherzahlen in den drei Gemeindegebäuden getroffen, dies zwischen März 2012 und Juli 2014, jeweils während vier aufeinanderfolgenden Wochen. Diese Aufnahmen zeigen dass die Besucherzahl des Schalters in Munshausen extrem niedrig ist welches seine endgültige Schließung rechtfertigt. Während der vier Wochen im Juni/Juli 2014, haben nur 7 Personen den Schalter in Munshausen besucht, was 1,17% der Gesamtbesucherzahlen dieser Periode darstellt.

Wie Sie in den nebenstehenden Diagrammen ablesen können, waren die Besucherzahlen des Schalters in Munshausen seit März 2012 rückläufig, also seit den ersten Monaten der Fusion der drei Gemeinden.

Diese Entwicklung ist ebenfalls am Schalter in Heinerscheid zu beobachten, was eingeschränkte Öffnungszeiten rechtfertigt. Während der vier Wochen im Juni/Juli 2014, haben nur 91 Personen den Schalter in Heinerscheid besucht, was 15,22% der Gesamtbesucherzahlen dieser Periode darstellt.

Der Gemeinderat genehmigt den zusätzlichen Kostenvorschlag in Höhe von 12.000 € mit Pyrrhus asbl für originale Archivaufnahmen des Archiv Bohr in Deutschland, im Rahmen des Erstellens eines Dokumentarfilms über die Ardennerschlacht in Clerf.

	Büro Clierf		Büro Hengescht		Büro Munzen	
März 2012	416	59,77%	219	31,47%	61	8,76%
Juni 2013	438	65,67%	207	31,03%	22	3,30%
Oktober 2013	381	63,93%	194	32,55%	21	3,52%
März 2014	413	82,60%	76	15,20%	11	2,20%
Juni-Juli 2014	500	83,61%	91	15,22%	7	1,17%



Gemeindeverordnungen

Der Gemeinderat bestätigt die vom Schöffenrat genommenen Verkehrsverordnungen welche eine Dauer von 72 Stunden überschreiten:

- Clierf: die kleine Straße welche die *rue Ley* mit der *rue Bongert* verbindet (zwischen den Häusern n°1 und n°3 *rue Ley*) ist ab dem 19. August 2014 bis zum Ende der Rohbauarbeiten eines Einfamilienhauses (voraussichtlich Dezember 2014) gesperrt. Sie bleibt jedoch befahrbar für Anwohner (n°1 und n°3 *rue Ley*) und Anlieferer.
- Marnach: die Zufahrt in die *rue Bombatsch* ab der N7 ist gesperrt, dies im Rahmen der Arbeiten der Umgehungsstraße von Clierf. Die Zufahrt in die *rue Bombatsch* ab dem Dorf Marnach bleibt gewährleistet. Das Signal C2 (außer Bus) ist zeitweilig während der Dauer der Baustelle außer Kraft gesetzt und wird durch das Signal E14 (in 350 m) ersetzt im Eingang in die *rue Bombatsch* ab dem Dorf Marnach. Die Durchfahrt des Schülertransports durch die *rue Bombatsch* in Richtung N7 bleibt gewährleistet. Der Parkplatz gegenüber des Gebäudes 30, *Marburgerstrooss* ist komplett gesperrt. Ein zeitweiliger Fussgängerüberweg auf Höhe der

Bushaltestellen in der *Marbuergerstrooss* wird gezeichnet. Diese Modalitäten gelten ab dem 26. August 2014 während der Dauer der Baustelle. Die Zufahrt bleibt den Anwohnern ab dem Dorf Marnach stets gewährleistet.

- Clerf: der Einbahnverkehr in der *rue Ley* ist aufgehoben und die Durchfahrt der Fahrzeuge der Baufirma welche ein Einfamilienhaus 21, *rue Bongert* errichten, ab der Kirche in Richtung *rue Bongert* durch die *rue Ley* ist erlaubt, dies ab dem 12. September 2014 bis zum Abschluss der Arbeiten und bei Bedarf.

- Marnach: der Verkehr auf Höhe von 20b, *Hauptstrooss* in Marnach wird auf eine Spur reduziert, dies ab dem 15. September 2014 bis Abschluss der Baustellenarbeiten (+- 3 Wochen).

- Hüpperdingen: die *Kaesfurterstrooss* ist für jeglichen Verkehr zwischen den Häusern 16 und 7 auf einer ungefähren Länge von 50 m vom 6. Oktober 2014 8.00 Uhr bis Ende der Arbeiten (ungefähr eine Woche) gesperrt. Die Durchfahrt zu den Häusern 22 bis 16 bleibt gewährleistet, jedoch wird der Verkehr gestört sein.

Der Gemeinderat beschließt folgende Verkehrsverordnung:

- Eselborn: die Durchfahrt wird *op der Sang* in Eselborn schwierig sein, aber gewährleistet bleiben. Der *Burewee* im Inneren von Eselborn ab der Einfahrt *op der Sang* bis zur Einfahrt in die *rue Knupp* ist teilweise gesperrt. Ab der Einfahrt in den *Mecherwee* ab der *rue du Village* bis auf Höhe des Hauses 7, *Mecherwee* ist eine Bahn gesperrt, der Verkehr wird durch Verkehrsampeln geregelt. Diese Modalitäten gelten ab dem 6. Oktober 2014 7.00 Uhr bis Ende der Arbeiten (+- 3 Monate).

Raumplanungsvorhaben

Der Gemeinderat entscheidet die Anfrage zur Abänderung des

Raumplanungsvorhabens in Eselborn, 24, *Cité Schleed*, vom

„Architekturbüro Scharf s.à r.l.“ präsentiert im Namen von Frau Viviane GRASHOFF nicht weiterzuverfolgen und bestätigt somit die Entscheidung des Schöffensrats vom 27. Januar 2014.

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffen;
Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

Abwesend: Willy OESTREICHER, Rat, entschuldigt.

Gemeindebesteuerung

Die 2015 anzuwendenden Steuerhebesätze werden wie folgt vom Gemeinderat festgelegt:

Gewerbesteuer	330 %
Grundsteuer A (land- und forstwirtschaftliche Liegenschaften)	475 %
Grundsteuer B (bebaute und unbebaute immobilien)	475 %

Gemeindeverordnung

Der Gemeinderat bestätigt die vom Schöffenrat genommene Verkehrsverordnung welche eine Dauer von 72 Stunden überschreitet:

- Marnach: die Durchfahrt des Feldweges von der Kreuzung „Fëschberfuert“ zum „Hougeriicht“ und von „Weifeschdellchen“ zum „Riedchen“ ist den Führern von Fahrzeugen und Tieren mit Ausnahme von Anwohnern und ihren Lieferanten in beide Richtungen untersagt, dies ab dem 15. Oktober 2014 bis Ende der Arbeiten der Umgehungsstraße von Clerf (ungefähr ein Jahr).

Projekte

Der Kostenvoranschlag der Straßenbauverwaltung bezüglich der Instandsetzung der Kreuzung N18-CR326 in Marnach für die Erneuerung der Wasserleitung und der Kanalisation, sich auf eine Summe von 217.442 € Mehrwertsteuer inbegriffen belaufend, wird genehmigt.

Der Kostenvoranschlag der Straßenbauverwaltung bezüglich der Instandsetzung des CR339 in Kalborn für die Erneuerung des Bürgersteigs, sich auf eine Summe von 66.579 € Mehrwertsteuer inbegriffen belaufend, wird genehmigt.

Verschiedenes

Der Gemeinderat entscheidet mit 9 Ja-Stimmen und 3 Nein-Stimmen eine Entschädigungssumme von 5.000 € pro Stationierungsplatz welche durch die Bautenverordnung gefordert wird und nicht vom Eigentümer/Bauherr erstellt werden kann, festzulegen.

Verträge und Abkommen

Der Gemeinderat entscheidet das Abkommen, unterschrieben zwischen dem RESONORD und den Schöffenräten der Gemeinden Clerf, Kiischpelt, Parc Hosingen, Putscheid, Tandel, Ulflingen, Vianden, Weiswampach und Wintger, welche am 1. Januar 2015 in Kraft tritt und am 31. Dezember 2019 endet, anzunehmen. Das Abkommen regelt das Verhältnis zwischen dem RESONORD und den Mitgliedsgemeinden, sowie auch die Finanzierung der Aktivitäten des RESONORD durch die Gemeinden. Des Weiteren genehmigt der Gemeinderat das Projekt „Elternschule“, ein interaktiver Rahmen für Eltern die sich über Erziehung und Familienangelegenheiten austauschen können und die Bildung von thematischen Austauschgruppen für verschiedene Zielgruppen, die durch einen Psychologen animiert werden. Die von der Gemeinde Clerf zu tragende Summe im Jahr 2015, beläuft sich auf 34.574 €.

Allgemeiner Bebauungsplan

Der Gemeinderat genehmigt mit 11 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung die punktuelle Abänderung des allgemeinen Bebauungsplans in Eselborn, welcher die Flächen einer „zone rurale“ in eine „zone spéciale“ umändert und die Vergrößerung der Firma SYNPLANTS ermöglicht.

Sektorielle Leitpläne

Der Punkt der Tagesordnung bezüglich der sektoriellen Leitpläne wird im Gemeinderat besprochen, jedoch wird das Votum auf eine spätere Sitzung vertagt.

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffen;
Raymond BEFFORT, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

Abwesend: Théo BLASEN, Willy OESTREICHER, Rat, entschuldigt.

Sektorielle Leitpläne

Der Gemeinderat schließt sich mit 10 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung der Position des Schöffenrats bezüglich der sektoriellen Leitpläne in den Bereichen Wohnungsbau, Transport, Grün- und Industriezonen, an. Der diesbezügliche Text kann auf der Internetseite www.clervaux.lu aufgerufen werden.

VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN

NEUE ÖFFNUNGSZEITEN

Ab dem 1. Januar 2015, empfängt Sie die Gemeinde Clerf zu neuen Öffnungszeiten, welche hier aufgelistet sind:

Öffnungszeiten ab dem 1. Januar 2015 (außer an Feiertagen)

Clerf:

Montag bis Freitag von 8.00 Uhr bis 11.30 Uhr

Dienstag bis Freitag von 14.00 Uhr bis 16.30 Uhr, Mittwoch bis 19.00 Uhr* (nur Bürgeramt)

* Am Vorabend eines Feiertages schließt das Büro um 16.30 Uhr.

Heinerscheid:

Dienstag und Mittwoch von 8.00 Uhr bis 11.30 Uhr und von 14.00 Uhr bis 16.30 Uhr; vollständige Schließung des Schalters im Monat August

Der technische Dienst, sowie die Finanzabteilung, nur in Heinerscheid vertreten, können Sie von montags bis freitags von 8.00 Uhr bis 11.30 Uhr und von 14.00 Uhr bis 16.30 Uhr empfangen, dies nach Terminabsprache oder indem Sie am Eingang des Gebäudes durch die Klingel auf sich aufmerksam machen.

Das Büro in Munshausen ist ab diesem Datum nicht mehr zugänglich, aufgrund der extrem niedrigen Besucherzahlen (siehe auch S. 55 und 56).

ERNEUERUNG DER LUXEMBURGISCHEN PERSONALAUSWEISE

Seit dem 1. Juli 2014 stellt der luxemburgische Staat, durch die Vermittlung der Gemeindeverwaltungen, elektronische Personalausweise aus. Da das Ausstellen dieser neuen Personalausweise von einem eigenen staatlichen Informatiksystem verwaltet wird, ist es uns künftig nicht mehr möglich den Bürgern, deren Personalausweis demnächst abläuft, eine Einberufung zu schicken.

Wir empfehlen deshalb allen Bürgern, regelmäßig die Gültigkeit Ihres Personalausweises zu überprüfen, und gegebenenfalls einen Monat vor Ablauf des Ausweises in einem unserer Schalter vorstellig zu werden, dies nach Zahlung der geschuldeten Gebühr. Die Personalausweise von Kindern und Jugendlichen, welche vor dem 1. Juli 2014 ausgestellt wurden, laufen prinzipiell am 4. respektive 15. Geburtstag des Inhabers ab.

FERNAUSLESUNG DER WASSERZÄHLER

In der Gemeinde Clerf wurden in den letzten Jahren um die 1700 Wasserzähler durch mechanische Zähler mit Funk-Aufsatz-Modul (FAM) ersetzt.

Die Module erfassen Zählimpulse, speichern und übermitteln diese per Funk. Die Wasserzähler können zusätzlich visuell abgelesen werden. In der Anzeige geben die schwarzen Ziffern die Kubikmeter und die roten Ziffern die Liter an.

Im Vergleich zu herkömmlichen Funksystemen entstehen keine Belastungen durch permanente Funksignale, denn das bidirektionale System sendet nur, wenn es tatsächlich abgefragt wird. Die Datenerfassung erfolgt von außen, ganz ohne Betreten der Gebäude. Die im Funkmodul gespeicherten Verbraucherdaten werden mit einem mobilen Auslesegerät per Funk ausgelesen.

Der Einsatz dieser Technologie ermöglicht uns die Zählerauslesung zweimal pro Jahr durchzuführen, im Juni (Rechnung 2. Trimester) und im Dezember (Rechnung 4. Trimester). Jeweils zwischen diesen beiden Auslesungen verrechnen wir einen Vorschuss basierend auf dem Verbrauch der vorherigen Auslesung (Rechnung 1. und 3. Trimester).

Da es anfänglich zu einigen Fehlübertragungen gekommen ist, raten wir unsern Bürgern bei Erhalt einer Rechnung den Stand des Wasserzählers mit dem der Rechnung zu vergleichen.



ABFALLENTSORGUNG

Was das Einsammeln von Abfall (Haushaltsmüll, Papier, PMG) betrifft, fordern wir Sie auf Ihre Abfalleimer und PMG-Beutel am Abend vor dem Abtransport vor die Tür zu stellen. Da die Müllabfuhr im Falle einer Baustelle seine Fahrt anders gestalten kann oder ganz früh morgens einsammelt, riskieren Sie andernfalls Ihre Mülltonne nicht entleert zu bekommen.

Außerdem möchten wir Ihnen mitteilen, dass es nicht erlaubt ist die grauen oder blauen Mülltonnen die ganze Woche über am Straßenrand stehen zu lassen. Diese dürfen sich nur am Vorabend und am Tag der Entleerung dort befinden.

AUSSTELLUNG TONY VACCARO

In Zusammenarbeit mit dem Naturpark Our, der „Cité de l'Image“, dem „Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes“, organisiert die Gemeinde Clerf, welche sich sehr beehrt fühlt, im Rahmen des 70. Jahrestages der Ardennerschlacht, die Fotoausstellung „Shots of War“ des renommierten amerikanischen Fotografen Tony VACCARO im Kulturzentrum des Clerfer Schlosses.

Die Ausstellung ist vom 14. Dezember 2014 bis 10. Mai 2015 zu besichtigen, gemäß diesen Öffnungszeiten:

- vom 14.12.2014 bis 4.01.2015: von 14.00 Uhr bis 18.00 Uhr
- vom 5.1.2015 bis 10.5.2015: Freitag, Samstag und Sonntag von 14.00 Uhr bis 18.00 Uhr
- während der Osterferien (vom 6.4.2015 bis einschließlich 19.4.2015): täglich von 14.00 Uhr bis 18.00 Uhr

Freier Eintritt. Keine geführten Besichtigungen. Alle ausgestellten Werke sind untertitelt und ein Katalog liefert weitere Informationen. Möglichkeit Gruppen gemäß ihrer Verfügbarkeit zu empfangen.



KLIMAPAKT

Am 13. Oktober 2014, wurde die Gemeinde Clerf vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen zur Zertifizierungsauszeichnung „Klimapakt“ eingeladen, dies im Beisein von Herrn Camille GIRA, Staatssekretär und Herrn Alex BODRY, Abgeordneter und Bürgermeister von Düdelingen.

Dank der Bestandsaufnahme im Bereich Energieverbrauch der Gemeinde Clerf durch das Büro MC Management Consultants und anderen getätigten Maßnahmen in diesem Bereich hat die Gemeinde Clerf den Zertifizierungsstand „Commune certifiée 40%“ erreicht.

Des Weiteren wurde den Gemeinden Düdelingen, Kiischpelt, Lintgen, Lorentzweiler, Ulflingen und Wintger der Zertifizierungsstand „Commune certifiée 40%“ oder „Commune certifiée 50%“ verliehen.



Von links nach rechts : Jacquot JUNK, Romain BRAQUET, Pierre REITZ, Gérard LUTGEN (MC Management Consultants)



GEMEINDEVERORDNUNG SCHUTZ GEGEN LÄRM

Wir erinnern Sie daran dass es laut der Gemeindeverordnung zum Schutz gegen den Lärm verboten ist Knallkörper und ähnliche explosive Objekte innerorts, sowie auch auf einer Distanz die geringer als 100 m ist, abzufeuern. Jedoch kann der Bürgermeister dies auf Anfrage anlässlich öffentlicher Feiern erlauben.

Der vollständige Text der Gemeindeverordnung zum Schutz gegen den Lärm in französischer Sprache finden Sie auf Seite 34 dieser Ausgabe.

ERSTE-HILFE-KURS

Die Gemeinde Clerf bietet einen Auffrischkurs für Personen an, welche bereits einen Erste-Hilfe-Kurs absolviert haben. Dieser Auffrischkurs in luxemburgischer Sprache findet an folgenden Daten in Clerf im Gebäude des SICLER, 11B, Klatzewee, jeweils um 20.00 Uhr statt:

04.11.2014

11.11.2014

18.11.2014

25.11.2014

Einschreibungen werden anlässlich des ersten Kurses vor Ort entgegengenommen.

Des Weiteren wird ein Erste-Hilfe-Kurs in luxemburgischer Sprache angeboten, dies an folgenden Daten, jeweils um 20.00 Uhr, im Gebäude des SICLER,

11B, Klatzewee:

06.01.2015

13.01.2015

20.01.2015

27.01.2015

03.02.2015

10.02.2015

24.02.2015

03.03.2015

10.03.2015

17.03.2015

24.03.2015

31.03.2015

21.04.2015

28.04.2015

05.05.2015 Test

Einschreibungen werden anlässlich des ersten Kurses vor Ort entgegengenommen.

VERSCHMUTZUNG DER OBERSAUER DURCH PFLANZENSCHUTZMITTEL

Wir informieren Sie, dass die Einzelheiten zum Vorfall der Verschmutzung der Obersauer durch Pflanzenschutzmittel, sowie sämtliche Analysen sowohl des Wassers aus dem Obersauer-Stausee wie auch des gelieferten Wassers auf der Internetseite des SEBES www.sebes.lu verfügbar sind.

INTEGRATIONS-AUSSCHUSS UND SCHULANFANG

Der Integrationsausschuss der Gemeinde Clerf hat anlässlich des Schulanfangs am Montag, 15. September 2014 ein geselliges Zusammenkommen unter dem Namen „Café-Croissant“ im Restaurant des Schul- und Sportzentrums Reuler organisiert, wo alle Eltern der Schüler, sowie auch der Inspektor der Grundschule Herr Patrick MERGEN eingeladen worden sind.

Anlässlich dieser Zusammenkunft, konnten sich die Mitglieder des Integrationsausschusses vorstellen und die Eltern konnten die Gelegenheit nutzen sich kennenzulernen und auszutauschen.

Durch den Erfolg dieser Aktion, werden sicherlich andere Aktionen des Integrationsausschusses folgen. Dieser bedankt sich bei Ifeta und Ilda SABOTIC, sowie bei Alexandra SANTOS, die ihre Kenntnisse der serbokroatischen und portugiesischen Sprachen zur Verfügung gestellt haben.



CATTENOM-PLAN

Der neue Notfallplan für Nuklearunfälle (PIU Cattenom) wurde am 15. Oktober 2014 von der Regierung angenommen und kürzlich von Herrn Xavier BETTEL, Premierminister, Frau Lydia MUTSCH, Gesundheitsministerin und Herrn Dan KERSCH, Innenminister vorgestellt. Dieser Plan sieht die vorsorgliche Verteilung von Kaliumiodidtabletten an alle Einwohner des Großherzogtums Luxemburg vor. Die Einnahme dieser Tabletten ist eine der Hauptschutzmaßnahmen im Fall eines Nuklearunfalls.

Durch Vorzeigen des Ihnen kürzlich zugesandten Schreibens durch die Regierung des Großherzogtums Luxemburg, können Sie eine Packung Kaliumiodidtabletten bei Ihrer Gemeinde oder in einer Apotheke Ihrer Wahl abholen. Sie können die Tabletten auch für andere Personen abholen, dies nur durch Vorzeigen der entsprechenden Schreiben. Hierbei erhalten Sie ebenfalls die neue Informationsbroschüre über das Verhalten bei einem Nuklearunfall.

Alle weiteren Informationen finden Sie auf www.infocrise.lu.

Die Kaliumiodidtabletten sind nur einzunehmen, wenn sich ein Unfall ereignet hat und die Behörden ausdrücklich dazu aufgerufen haben.

Bitte beachten Sie dass sich diese Erläuterung durch die Überarbeitung des Notfallplans für Nuklearunfälle (PIU Cattenom) erklärt und in keiner Weise mit einer Gefahr durch einen sich ereigneten Nuklearunfall in Verbindung steht.

GEMEINSCHAFTSANTENNE CLERF

Wir teilen Ihnen mit, dass die Gemeindeverwaltung die Gemeinschaftsantenne Clerf-Eselborn-Reuler nicht leitet und diesbezüglich keine Auskunft geben kann. Sie können einen Verantwortlichen der Gemeinschaftsantenne unter folgender Telefonnummer erreichen: 26 90 31 70.

Antenne collective de Clervaux asbl
B.P. 69
L-9701 Clerf
Tel.: 26 90 31 70

RESERVIERUNG GEMEINDESÄLE

Um vorerst die Verfügbarkeit eines bestimmten Saales abzuklären und eine provisorische Reservierung zu tätigen, kontaktieren Sie bitte Frau Sandra BERTEMES unter 27 800 - 413 oder Frau Martine KETTMANN unter 27 800 - 215. Ein Reservierungsformular wird Ihnen daraufhin zugestellt. Ihre Reservierung wird erst definitiv nachdem das komplett ausgefüllte Formular zurückgesandt wurde.

1) Miete Kulturzentrum Schloss Clerf oberer Saal	300 €/Tag
2) Miete Kulturzentrum Schloss Clerf unterer Saal	gratis
3) Miete „Centre rural“ Eselborn	100 €/Tag
4a) Miete Mehrzweckhalle Clerf	700 €/Tag
4b) Miete Mehrzweckhalle Clerf im Fall eines geforderten Sicherheitsdienstes	500 €/Tag
5) Miete Pavillon der Mehrzweckhalle Clerf	200 €/Tag
6) Miete Saal Klatzewee Clerf	300 €/Tag
7) Miete Saal Lieler	200 €/Tag
8) Miete Kulturzentrum Heinerscheid großer Saal	200 €/Tag
9) Miete Kulturzentrum Heinerscheid kleiner Saal	100 €/Tag
10) Miete Mehrzwecksaal Hüpperdingen	200 €/Tag
11) Miete Schule Hüpperdingen	100 €/Tag und Saal
12) Miete Schule Fischbach	100 €/Tag
13) Miete Gemeindesaal Munshausen oberer Saal	100 €/Tag
14) Miete Gemeindesaal Munshausen unterer Saal	100 €/Tag
15) Miete Kinderkrippe Drauffelt	100 €/Tag
16) Miete alte Schule Drauffelt	100 €/Tag
17) Miete Gemeindezelt Munshausen	
a) Miete innerhalb der Fusionsgemeinde	
- Pro Abschnitt von 5 m, ohne Fußboden	100 €
- Pro Abschnitt von 5 m, mit Fußboden	150 €
b) Miete durch einen in der Fusionsgemeinde ansässigen Verein in einem Dorf der Fusionsgemeinde welches nicht über einen Saal verfügt	gratis
c) Miete außerhalb der Fusionsgemeinde	
- Pro Abschnitt von 5 m, ohne Fußboden	200 €
- Pro Abschnitt von 5 m, mit Fußboden	250 €

Die oben angegebenen Gebühren werden bei folgenden Veranstaltungen nicht berechnet (zum Beispiel):

Von einer gemeinnützigen Einrichtung veranstaltete Konferenz oder öffentliche Veranstaltung ohne Eintritt
Ausstellung

Filmvorführung
 Musikschiule
 Empfang
 Konzert im kleinen Rahmen
 Theatervorstellung (Eigenproduktion durch einen ansässigen Verein)
 Konzert (Eigenproduktion durch einen ansässigen Verein)
 Bazar für einen guten Zweck

Die Reinigung der Gemeindegäle der ehemaligen Gemeinde Clerf ist im Preis inbegriffen. Nichtsdestotrotz muss eine oberflächliche Reinigung vom Mieter nach Benutzen des jeweiligen Saales gewährleistet werden. Die Gemeindegäle der ehemaligen Gemeinden Heinerscheid und Munshausen müssen gewissenhaft durch den Mieter nach Benutzen des jeweiligen Saales gereinigt werden.

Für Familienfeste ist der Mietpreis um 50 % reduziert, wenn es sich nur um einen Teil der Feier (z.B. Hochzeitsempfang) handelt. Mit Ausnahme der Punkte 4)a) und 4)b) wird kein Mietpreis verlangt, wenn es sich um die Organisation eines „Kirmesbal“ in der jeweiligen Gemeindegesektion handelt.

Der Schlüssel wird dem Mieter gegen Hinterlegung einer Kautiön von 20 € ausgehändigt. Diese wird nach Rückgabe des Schlüssels durch den Mieter zurückerstattet.

RESONORD

In Zusammenarbeit mit der „Elternschule Janusz KORCZAK“ lädt Sie RESONORD auf diese interessante Vortragsreihe zum Thema „Leben mit Jugendlichen“ ein:

Facebook all in one!

Wann? Mittwoch, den 14. Januar 2015 um 19.00 Uhr

Referent? Georges KNELL

Jugendliche und Konsum

Wann? Mittwoch, den 11. Februar 2015 um 19.00 Uhr

Referent? Isabelle SCHON-SCHONCKERT

Jugendliche und Sexualität

Wann? Mittwoch, den 11. März 2015 um 19.00 Uhr

Referent? Nadine VINANDY

Wo? RESONORD, 92, Grand-Rue, L-9711 Clerf

Sprache? Luxemburgisch

Anmeldungen bis jeweils montags vor Vortragsabend unter der Nummer 27 80 27 oder per E-Mail an info@resonord.lu. Kostenlose Teilnahme.

ARCUS

arcus „Familljenhaus“

„Eng Plaatz an ärer Regioun fir all är Froen zu Kanner, Jugend a Famill!“

Ein Ort in Ihrer Region für alle Ihre Fragen bezüglich Kinder, Jugend und Familie!

Allen Eltern ist es wichtig, dass das Aufwachsen ihrer Kinder gelingt und die Herausforderungen des Alltags gemeistert werden. Dies gelingt nicht immer reibungslos und es ist arcus daher wichtig dass Familien für gewisse Lebensphasen eine wirksame Unterstützung in Anspruch nehmen können.

Das „Familljenhaus“ ist der Ort an dem kinder- und familienunterstützende Hilfen wie Beratung, Information, Therapie, Fortbildung, sozialpädagogische Hilfen zusammenlaufen und aus einer Hand für Sie angeboten und koordiniert werden. Somit bringt es die unterschiedlichen ambulanten Dienstleistungen „aide familiale“, „assistance familiale“, „placement familial“, „Berodungsdengscht“, „Quai 57-Suchtberodung“ und „Betreit Wunnen“ unter einem Dach zusammen und stellt somit eine ganzheitliche Antwort auf die Bedürfnisse der Kinder, Jugendlichen und der Familien dar.

Diese Hilfen, sowie deren Finanzierung sind geregelt in den Gesetzen zur „Aide à l'enfance et à la famille“ und zur „Aide sociale“.

Das „Familljenhaus“ wird von einem Koordinator geleitet. Dieser ist vor Ort Ansprechpartner für die Bürger sowie für die politischen und sozialen Akteure. Bezogen auf den Fall, übernimmt der Koordinator die Funktion des Abstimmens unterschiedlicher interner Hilfen.

Kinder, Jugendliche und Familien sind zufrieden, da sie die benötigten Hilfen vor Ort bzw. nah in ihrer Region vorfinden und sie einen verantwortlichen und kompetenten Ansprechpartner vor Ort haben.

Kontakt:

„Familljenhaus“ arcus - Norden

Kristina Wirtzfeld („coordinatrice régionale“)

16, Hauptstrooss

5, rue des Fleurs

L-9764 Marnach

L-9231 Diekirch

Tel.: 40 49 49 - 900

Tel.: 40 49 49 - 900

familljenhaus@arcus.lu

www.arcus.lu

Das „Familienhaus“ arcus - Norden (Marnach) ist montags bis freitags von 8.00 Uhr - 17.00 Uhr erreichbar (oder nach Terminabsprache).

Außerdem findet jeweils montags von 15.00 Uhr - 19.00 Uhr ein Bereitschaftsdienst statt. Während dieser Zeit stehen Mitarbeiter ohne Terminabsprache für alle Fragen bezüglich Kinder, Jugend und Familie zur Verfügung.



FONDATION AUTISME

Die Webseite www.fal.lu der „Fondation Autisme Luxembourg“, die es schon länger in deutscher und französischer Sprache gibt, wurde nun auch ins Englische übersetzt, um ausländische und englischsprachige Gemeinschaften in Luxemburg zu erreichen. Die Stiftung möchte hiermit die Öffentlichkeit über Autismus und die Projekte und Aktionen der FAL informieren.

Die „Fondation Autisme Luxembourg“, die 1996 gegründet wurde, bietet folgende Dienstleistungen für Menschen mit Autismus an, um besser auf ihre Bedürfnisse einzugehen: Diagnostik, Unterstützung, Weiterbildung, Tagesstätte, außerschulische Aktivitäten, Wohnstätte und Kurzaufenthalte, Ferienwochen, administrative Unterstützung für Familien, usw. Eine Broschüre in englischer Sprache ist auf Anfrage erhältlich.

Grundsteinlegung eines für Personen mit Autismus ausgerichtetes Lebens- und Tageszentrums in Rambrouch

Am 20. Oktober 2014 schritten Frau Corinne CAHEN, Familien- und Integrationsministerin, Herr Antoine RODESCH, Bürgermeister der Gemeinde Rambrouch sowie Herr Claude SCHMIT, Präsident der „Fondation Autisme Luxembourg“ zur Grundsteinlegung des zukünftigen Beherbergungszentrums für 24 Erwachsene mit Autismus in der *rue du Nord* in Rambrouch, dies im Beisein von mehr als 80 geladenen Gästen.

Die neue Struktur in Rambrouch wird an 365 Tagen pro Jahr geöffnet sein und 24 Personen mit Autismus aus verschiedenen Altersklassen und mit verschiedenen Schweregraden empfangen. Vorrangig werden Personen mit einer schweren Behinderung behandelt. Die Unterkunft wird in 3 Foyers möglich sein. Neben den beständigen Bewohnern, werden den zeitweiligen Bewohnern Betten angeboten, dies im Sinne der Bedürfnisse der Familien. Das Tageszentrum, welches 5 Werkstätte (Küche, Waschküche, Garten, Basteln und Sport) umfasst, ist im administrativen Gebäude vorgesehen, was ebenfalls Tagungsraum, Krankenstation, technisches Lokal, Mehrzweckräume und andere gemeinsame Räumlichkeiten beherbergt.

Mehr Informationen über Autismus oder die Stiftung finden Sie unter www.fal.lu



SERVICE KRANK KANNER DOHEEM

Objektiv

Der „Service Krank Kanner Doheem“ bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an. Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiterzuführen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können. Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife

Das monatliche besteuerbare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Kinderbetreuung.

Beteiligung bei Einkommen bis 1.499,99 € = 0,50 €/Stunde

Beteiligung bei Einkommen bis 6.200,00 € = 12,40 €/Stunde

Bei Alleinerziehenden wird ein von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammenstellung benötigt. Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg

1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums

Die Betreuung weiterer Kinder wird zusätzlich mit 50% berechnet.

Betreuungen

Die Betreuungen finden zwischen 7.00 Uhr und 19.00 Uhr statt. Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten. Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich. Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner Doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

Telefondienst von Montag bis Freitag zwischen 7.00 Uhr und 12.00 Uhr.

Anrufbeantworter von 12.00 Uhr bis 7.00 Uhr am nachfolgenden Tag.

Die Betreuungen werden zwischen 7.00 Uhr und 12.00 Uhr sowie zwischen 18.00 Uhr und 19.00 Uhr organisiert.

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, kann das beiliegende Anmeldeformular im Voraus ausgefüllt werden.

Der „Service Krank Kanner Doheem“ wird finanziert durch den Unkostenbeitrag der Eltern, Spenden und eine Konvention zwischen „Femmes en Détresse asbl“ und dem Ministerium für Chancengleichheit. Für zusätzliche Informationen wenden Sie sich bitte telefonisch an den „Service Krank Kanner Doheem“ unter folgender Nummer 48 07 79.

Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

▪ 95, rue de Bonnevoie ▪ L-1260 Luxembourg ▪ Tel. : 48 07 79 ▪ Fax 48 07 79-77 ▪ www.fed.lu ▪ krankkanner@pt.lu ▪

Kind(er) :

Name und Vorname

Versicherungsnummer

Nationalität

Adresse :

Ortschaft :

L-

E-mail :

Name und Vorname des Vaters :

Versicherungsnummer :

Tel. :

Mobiltelefon :

Arbeitgeber :

Name und Vorname der Mutter :

Versicherungsnummer :

Tel. :

Mobiltelefon :

Arbeitgeber :

Familiensituation :

☐ Verheiratet

☐ PACS

☐ Zusammenlebend

☐ Alleinerziehend

☐ Geteiltes Sorgerecht

Allergien :

Gesundheitliche Vorgeschichte des Kindes :

Zusätzliche Bemerkungen :

Unterschrift :

Datum :, den 20

Automne / Herbst 2014

Distribution semaine 46/2014 | Verteilung Woche 46/2014

Administration communale de Clervaux
B.P. 35 | L-9701 Clervaux
www.clervaux.lu

